叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年6月，(the Nursery, June 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年6月，(the Nursery, June 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年6月，(The Nursery, June 1881, Vol.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [noʊ] . [sɪks] .
VOLUME **XXIX** **.** **—** **No** **.** **6** **.**
体积 二十九 . — 不 . 6 .

第二十九卷——第六期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No **.** **36** **Bromfield** **Street** **.** **1881** **.**
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1881** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['kerləs] [nɜ:rs] -
The **Careless** **Nurse** **161**
这 粗心 护士 -

粗心的护士 161

['mæstər]['beɪbi] -
Master **Baby** **165**
掌握 婴儿 -

大师宝贝 165

[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] -
Two **Small** **Boys** **166**
二 小的 男孩们 -

两个小男孩 166

[ə; eɪ] ['sɔ:si] ['vɪzɪtər] -
A **Saucy** **Visitor** **168**
一个 辣味 游客 -

一位风流的访客 168

[haʊ] ['dʒɔ:rdʒi] [fed] [hɪz; ɪz] [fɔ:n] -
How **Georgie** **Fed** **his** **Fawn** **171**
如何 乔治 美联储 他的 讨好 -

乔治是如何喂养他的小鹿的 171

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **177**
绘画 - 课 -

绘画课第177课

[ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gɑ:rdn] -
A **Picnic** **in** **a** **Strange** **Garden** **178**
一个 野餐 在 一个 奇怪的 花园 -

在奇异花园里的野餐 178

[tu:] [smɔ:l] ['gɜ:lz] -
Two **Small** **Girls** **182**
二 小的 女孩们 -

两个小女孩 182

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [nɜ:rs] -
The **Careful** **Nurse** **183**
这 小心 护士 -

细心的护士 183

['rælfs] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] -
Ralph's **Great** **-** **Grandmother** **and** **her** **History** **185**
拉尔夫的 伟大的 - 祖母 和 她 历史 -

拉尔夫的曾祖母和她的故事 185

[ɪn] [vɜ:rs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] -
Feeding **the** **Fowls** **163**
喂养 这 家禽 -

喂家禽 163

[ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dændɪlaɪən] -
A **Polite** **Dandelion** **164**
一个 有礼貌的 蒲公英 -

一朵礼貌的蒲公英 164

['kɪti] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] -
Kitty **didn't** **mean** **to** **167**
猫咪 没有 意思是 到 -

Kitty并非有意为之。167

[ðə; ði] [roʊz] -
The **Rose** **173**
这 玫瑰 -

玫瑰173

['mɑːrdʒiz] ['traɪəl] -
Margie's **Trial** **180**
玛吉的 审判 -

玛吉的审判 180

[waɪ] [ðə; ði] [tʃɪk] [keɪm] [aʊt] -
Why **the** **Chick** **came** **out** **184**
为什么 这 小鸡 来了 出去 -

为什么《小鸡》会发行184期?

[dʒuːn] - [-]
June **188** **[** **161** **]**
六月 - [-]

188 年 6 月[161]

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [noʊ] . [sɪks] .
XXIX **.** **—** **NO** **.** **6** **.**
二十九 . — 不 . 6 .

第二十九章——第6号

[ðə; ði] ['kerləs] [nɜːrs] .
THE **CARELESS** **NURSE** **.**
这 粗心 护士 .

粗心的护士。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ;
HE **rights** **of** **man** **do** **not** **give** **me** **much** **concern** **;**
他 权利 的 男人 做 不是 给 我 很多 忧虑 ;

人权问题我并不太关心;

['niːðər] [duː] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
neither **do** **I** **trouble** **myself** **much** **about** **the** **rights** **of** **woman** **.**
两者都不 做 我 麻烦 我 很多 关于 这 权利 的 女士 .

我并不太关心女性的权利。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

My	mission	is	to	look	after	the	rights	of	children	.
我的	使命	是	到	看	后	这	权利	的	孩子们	.

我的使命是维护儿童的权利。

[aɪ]['nevər] [fər'get] [ðɪs] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] . [-]

I	never	forget	this	wherever	I	may	be	.	[	162	]
我	绝不	忘记	这	无论	我	可能	是	.	[	-	]

无论身在何处，我都不会忘记这一点。[162]

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ker]

Some	people	may	think	that	the	rights	of	children	are	safe	enough	in	the	care
一些	人们	可能	思考	那	这	权利	的	孩子们	是	安全的	足够的	在	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

of	the	fathers	and	mothers	.
的	这	父亲们	和	母亲们	.

有些人可能认为，在父母的照顾下，儿童的权利就足够有保障了。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'diːd] !

Are	they	indeed	!
是	他们	的确	!

真是如此吗！

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][sent] [aʊt] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ?

How	many	children	are	sent	out	,	day	after	day	,	in	charge	of	nurses	?
如何	许多	孩子们	是	发送	出去	,	天	后	天	,	在	收费	的	护士	?

每天有多少孩子被派出去，由护士负责照看?

[huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'genst] ['kerləs] [ænd; ənd]['kruːəl]['nɜːrsɪz] ?

Who	protects	the	children	against	careless	and	cruel	nurses	?
WHO	保护	这	孩子们	反对	粗心	和	残忍的	护士	?

谁来保护孩子们免受粗心和残忍的护士的伤害?

['æŋkʃəs] ['mʌðər] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Anxious	mother	,	answer	me	that	.
焦虑的	母亲	,	回答	我	那	.

焦虑的母亲，请回答我这个问题。

['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][groʊs] [nɪ'glekt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ] [aɪ] .

Many	cases	of	gross	neglect	have	come	under	my	eye	.
许多	案例	的	总的	忽视	有	来	在下面	我的	眼睛	.

我亲眼目睹了许多严重疏忽的案例。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn] [keɪs] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

I	will	mention	one	case	that	took	place	last	summer	at	the	seaside	.
我	将要	提到	一	案件	那	采取	地方	最后的	夏天	在	这	海滨	.

我将提及去年夏天发生在海边的一起案件。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][maɪ] [jɑːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	was	out	in	my	yacht	at	the	time	.
我	曾是	出去	在	我的	游艇	在	这	时间	.

当时我正在我的游艇上。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][spaɪ] - [glæs] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] : —

Scanning	the	shore	with	my	spy	-	glass	,	this	is	what	I	saw	:	—
扫描	这	支撑	和	我的	间谍	-	玻璃	,	这	是	什么	我	锯	:	—

我用望远镜扫视海岸，看到了这样的景象：——

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

A	good	-	looking	young	woman	was	pushing	a	baby	-	carriage	before	her	.
一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	曾是	推动	一个	婴儿	-	运输	前	她	.

一位年轻貌美的女子推着婴儿车走在她前面。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

In	the	carriage	was	a	little	child	.
在	这	运输	曾是	一个	小的	孩子	.

马车里有个小孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ,

The	young	woman	seemed	to	be	singing	,
这	年轻的	女士	似乎	到	是	歌唱	,

那位年轻女子似乎在唱歌，

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	all	went	well	until	a	young	man	came	up	and	walked	by	her	side	.
和	全部	去	出色地	直到	一个	年轻的	男人	来了	向上	和	步行	经过	她	边	.

一切都很顺利，直到一个年轻男子走过来走到她身边。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] .

From	his	dress	I	should	say	that	he	was	a	sailor	.
从	他的	裙子	我	应该	说	那	他	曾是	一个	水手	.

从他的穿着打扮来看，我应该是一位水手。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

Perhaps	he	had	just	landed	from	a	man	-	of	-	war	.
也许	他	有	只是	登陆	从	一个	男人	-	的	-	战争	.

或许他刚从军舰上下来。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʌt] .

His	trousers	had	the	man	-	of	-	war	cut	.
他的	裤子	有	这	男人	-	的	-	战争	切	.

他的裤子是军舰裤的剪裁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ]

The	young	man	and	the	young	woman	talked	and	laughed	together	as	they
这	年轻的	男人	和	这	年轻的	女士	谈话	和	笑了	一起	作为	他们

[went] [ə'lɔːŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

这对年轻男女边走边谈笑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

They	seemed	to	be	very	good	friends	.
他们	似乎	到	是	非常	好的	朋友们	.

他们看起来是非常要好的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

But	what	became	of	the	infant	in	the	carriage	?
但	什么	成为	的	这	婴儿	在	这	运输	?

那么，婴儿车里的婴儿后来怎么样了呢?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] .

She	fell	off	the	seat	.
她	跌倒	离开	这	座位	.

她从座位上摔了下来。

[hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

Her	head	hung	over	the	side	of	the	carriage	,	just	in	front	of	the	wheel	,
她	头	悬挂	超过	这	边	的	这	运输	,	只是	在	正面	的	这	车轮	,

她的头垂在马车外侧，就在车轮前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][leɪ] [ʃri:k] [fɔ:r; fər][help] .

and	there	she	lay	shrieking	for	help	.
和	那里	她	躺	尖叫	为了	帮助	.

她躺在那里，尖叫着求救。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ʃri:ks] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;

I	could	not	hear	her	shrieks	,	for	I	was	a	mile	away	;
我	可以	不是	听到	她	尖叫	,	为了	我	曾是	一个	英里	离开	;

我听不到她的尖叫声，因为我当时在一英里之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	the	sight	was	enough	for	me	.
但	这	视线	曾是	足够的	为了	我	.

但对我来说，眼前的景象就足够了。

[aɪ] [si:zd] [maɪ] ['trʌmpɪt] .

I	seized	my	trumpet	.
我	查获	我的	喇叭	.

我抓起我的小号。

" ['ʃɪpmeɪt] , [ə'hɔɪ] !

"	Shipmate	,	ahoy	!
"	船友	,	嘿!	!

“船友，起航！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlər] - [tʃæp] .

"	I	shouted	to	the	sailor	-	chap	.
"	我	喊叫	到	这	水手	-	小伙子	.

我朝那个水手喊道。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər] - [tʃæp] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .

It	was	plain	that	the	sailor	-	chap	did	not	care	in	the	slightest	degree	for	that	poor	suffering	child	.
它	曾是	清楚的	那	这	水手	-	小伙子	做过	不是	关心	在	这	丝毫	程度	为了	那	贫穷的	痛苦	孩子	.

很明显，那个水手对那个可怜的、受苦的孩子丝毫没有关心。

['noʊbɑ:di] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

Nobody	offered	to	help	her	.
无人	提供	到	帮助	她	.

没有人主动提出帮助她。

" [stɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] !

"	Steer	for	the	shore	!
"	转向	为了	这	支撑	!

“驶向岸边！”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['helmzmən] .

"	I	said	to	my	helmsman	.
"	我	说	到	我的	舵手	.

我对舵手说。

" [ber] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] !

"	Bear	down	to	the	rescue	!
"	熊	向下	到	这	救援	!

“熊出动救援！”

" [wiː; wi]['lændɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

"	We	landed	as	soon	as	we	could	,	but	not	without	some	delay	,
"	我们	登陆	作为	很快	作为	我们	可以	,	但	不是	没有	一些	延迟	,

“我们尽快降落，但途中还是耽搁了一些时间。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [-]

and	when	we	reached	the	place	[	163	]
和	什么时候	我们	达到	这	地方	[	-	]

当我们到达那里时[163]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[nɜːrs] , ['kærɪdʒ] , ['seɪlər] - [tʃæp] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Nurse	,	carriage	,	sailor	-	chap	,	and	all	were	gone	.
护士	,	运输	,	水手	-	小伙子	,	和	全部	是	已消失	.

护士、马车、水手，所有人都不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['ɪnfənt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

What	was	the	fate	of	that	poor	infant	is	a	mystery	to	me	to	this	day	.
什么	曾是	这	命运	的	那	贫穷的	婴儿	是	一个	神秘	到	我	到	这	天	.

那个可怜的婴儿最终的命运对我来说至今仍是个谜。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌðərz] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər]

But	I	tell	the	story	as	a	warning	to	all	mothers	against	trusting	their
但	我	告诉	这	故事	作为	一个	警告	到	全部	母亲们	反对	信任	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [nɜːrs] .

children	to	a	careless	nurse	.
孩子们	到	一个	粗心	护士	.

但我讲述这个故事是为了告诫所有母亲，不要把自己的孩子托付给粗心的护士。

[dʒæk][tɑːr] .

JACK	TAR	.
杰克	焦油	.

杰克·塔尔。

['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊlz] .

FEEDING	THE	FOWLS	.
喂养	这	家禽	.

喂家禽。

[pekɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['noʊɪŋ] ,

Pecking	away	,	and	looking	so	knowing	,
啄食	离开	,	和	寻找	所以	会心	,

啄食着，眼神里透着一丝洞悉，

['fɛðɚz] [ænd; ənd][teɪlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] ,

Feathers	and	tails	in	the	breezes	blowing	,
羽毛	和	尾巴	在	这	微风	吹	,

微风吹拂，羽毛和尾巴飘动。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !

"	Cluck	,	cluck	,	cluck	!
"	咕	,	咕	,	咕	!

“咯咯咯！

" [kʌm] [ðə; ðɪ][henz][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

"	come	the	hens	to	be	fed	,
"	来	这	母鸡	到	是	美联储	,

过来喂母鸡，

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪz] ['skætərɪŋ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .

And	Edith	is	scattering	crumbs	of	bread	.
和	伊迪丝	是	散射	面包屑	的	面包	.

伊迪丝正在撒面包屑。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ] , [strʌtɪŋ] [soʊ]['grændli] ,

The	peacock	comes	also	,	strutting	so	grandly	,
这	孔雀	来	还	,	昂首阔步	所以	宏伟	,

孔雀也来了，昂首阔步，姿态威风凛凛。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['treɪlɪŋ] [soʊ]['blændli] ,

His	long	tail	behind	him	trailing	so	blandly	,
他的	长的	尾巴	在后面	他	尾随	所以	平淡地	,

他长长的尾巴懒洋洋地拖在身后，

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Doesn't	he	look	as	proud	as	a	king	,
不	他	看	作为	自豪的	作为	一个	国王	,

他看起来是不是像个国王一样骄傲?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɪŋ] !

With	his	crown	,	and	his	tail	,	and	his	brilliant	wing	!
和	他的	王冠	,	和	他的	尾巴	,	和	他的	杰出的	翼	!

带着他的王冠、他的尾巴和他那闪亮的翅膀!

[es] . [tiː] . [juː] . [-]

S	.	T	.	U	.	[	164	]
S	.	T	.	U	.	[	-	]

Stu[164]

[ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dændɪlaɪən] .

A	POLITE	DANDELION	.
一个	有礼貌的	蒲公英	.

一朵彬彬有礼的蒲公英。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

By	George	Cooper	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['dændɪlaɪən] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	,	Dandelion	?
"	哦	,	什么	将	我	做	,	蒲公英	?

"哦，我该怎么办，蒲公英？"

[maɪ] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] :

My	white	satin	gown	will	be	spoiled	:
我的	白色的	缎	袍	将要	是	被宠坏了	:

我的白色缎面礼服要被弄脏了:

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ;

The	rain	has	begun	;
这	雨	有	开始	;

雨开始下了;

[aɪv] ['noʊwer] [tuː; tə][rʌn] ;

I've	nowhere	to	run	;
我已经	无处	到	跑步	;

我无处可逃;

[ænd; ənd][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [sɔɪld] . "

And	my	bonnet	and	all	will	be	soiled	.	"
和	我的	引擎盖	和	全部	将要	是	脏的	.	"

我的帽子和所有东西都会被弄脏。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] , [mɪs] ['mɪlər] ,
" Don't be in a flutter , Miss Miller ,
" 不 是 在 一个 扑 , 错过 磨坊主 ,

"别慌张，米勒小姐。"

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ?
And where are you going so fast ?
和 在哪里 是 你 去 所以 快速地 ?

你这么快要去哪里?

[maɪ] ['sʌnʃeɪd] [ʌv; əv][goʊld]
My sunshade of gold
我的 遮阳伞 的 金子

我的金色遮阳伞

[ə'bʌv] [juː; jʊ] [aɪl] [hoʊld]
Above you I'll hold
多于 你 患病的 抓住

我会高举你。

[tɪl] [ðɪs] ['veri] [hɑːrd] ['ʃaʊər] [hæz; həz] [pæst] . " [-]
Till this very hard shower has passed . " [165]
直到 这 非常 难的 淋浴 有 通过了 . " [-]

直到这场暴雨过去。[165]

['mæstər] ['beɪbi] .
MASTER BABY .
掌握 婴儿 .

大师宝贝。

['æstər] ['beɪbi] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ASTER BABY has been playing in the park all the morning .
紫菀 婴儿 有 到过 玩耍 在 这 公园 全部 这 早晨 .

ASTER BABY 整个上午都在公园里玩耍。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
He has been chasing a butterfly .
他 有 到过 追逐 一个 蝴蝶 .

他一直在追逐一只蝴蝶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
He did not catch the butterfly .
他 做过 不是 抓住 这 蝴蝶 .

他没抓到蝴蝶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
But he has come home with two rosy cheeks and a good appetite .
但 他 有 来 家 和 二 红润 脸颊 和 一个 好的 食欲 .

但他回家时脸颊红扑扑的，胃口也很好。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Now he must have his dinner .
现在 他 必须 有 他的 晚餐 .

他现在必须吃晚饭了。

[taɪ][hɪz; ɪz][bɪb][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
Tie his bib around his neck .
领带 他的 围兜 大约 他的 脖子 .

把他的围兜系在他的脖子上。

[siːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Seat him at the table .
座位 他 在 这 桌子 .

让他坐在桌旁。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [suːp] .

Give	him	some	soup	.
给	他	一些	汤	.

给他喝点汤。

[naʊ] [kʌt][hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːd] [hɪm'self] .

Now	cut	him	up	some	meat	and	potato	,	and	let	him	feed	himself	.
现在	切	他	向上	一些	肉	和	土豆	,	和	让	他	喂养	他自己	.

现在给他切些肉和土豆，让他自己吃。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [fɔːrk] .

He	is	a	little	awkward	;	but	a	hungry	boy	will	soon	learn	how	to	handle	a	fork	.
他	是	一个	小的	尴尬的	;	但	一个	饥饿的	男生	将要	很快	学习	如何	到	处理	一个	叉	.

他有点笨拙；但一个饥饿的男孩很快就会学会如何使用叉子。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] .

Let	him	alone	for	that	.
让	他	独自的	为了	那	.

就此别怪他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [tuː] .

It	will	not	take	long	to	teach	him	how	to	use	a	knife	too	.
它	将要	不是	拿	长的	到	教	他	如何	到	使用	一个	刀	也	.

教他怎么用刀也花不了多少时间。

[bɔɪz] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

Boys	need	a	good	deal	of	food	to	make	them	strong	and	hearty	.
男孩们	需要	一个	好的	交易	的	食物	到	制作	他们	强的	和	爽朗	.

男孩需要大量的食物才能变得强壮健康。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Give	them	plenty	of	fresh	air	.
给	他们	很多	的	新鲜的	空气	.

让他们多呼吸新鲜空气。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Let	the	sun	shine	on	them	.
让	这	太阳	闪耀	在	他们	.

让阳光照耀他们。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

Then	they	will	be	sure	to	eat	with	a	relish	.
然后	他们	将要	是	当然	到	吃	和	一个	尽情享用	.

这样他们一定会吃得津津有味。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [el] . [-]

J	.	K	.	L	.	[	166	]
J	.	K	.	L	.	[	-	]

JKL[166]

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] .

TWO	SMALL	BOYS	.
二	小的	男孩们	.

两个小男孩。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][sæm] .

This	is	our	Sam	.
这	是	我们的	山姆	.

这是我们的山姆。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

He	is	the	boy	who	goes	to	sea	in	a	bowl	.
他	是	这	男生	WHO	去	到	海	在	一个	碗	.

他是那个乘着碗出海的男孩。

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	throws	out	a	line	,	and	catches	a	fish	.
他	投掷	出去	一个	线	,	和	捕获物	一个	鱼	.

他抛下鱼线，钓到了一条鱼。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	the	fish	look	like	?
什么	做	这	鱼	看	喜欢	?

这条鱼长什么样?

[wer] [wʊd] [sæm][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [ʃʊd; ʃəd][tɪp]['oʊvər] ?

Where	would	Sam	be	if	the	bowl	should	tip	over	?
在哪里	会	山姆	是	如果	这	碗	应该	提示	超过	?

如果碗翻了，山姆会在哪里?

[wʊd] [hiː; hi][get] [wet] ?

Would	he	get	wet	?
会	他	得到	湿的	?

他会淋湿吗?

[ðɪs] [ɪz] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

This	is	Billy	with	his	whip	.
这	是	比利	和	他的	鞭	.

这是比利和他的鞭子。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

He	thinks	he	would	like	to	drive	a	coach	.
他	思考	他	会	喜欢	到	驾驶	一个	教练	.

他想开长途客车。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi][get][hɪz; ɪz] [tiːm] ?

But	where	will	he	get	his	team	?
但	在哪里	将要	他	得到	他的	团队	?

但他从哪里组建他的团队呢?

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	will	find	it	,	I	dare	say	,	without	going	out	of	the	room	.
他	将要	寻找	它	,	我	敢	说	,	没有	去	出去	的	这	房间	.

我敢说，他不用离开房间就能找到它。

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

An	arm	-	chair	will	do	for	a	coach	,
一个	手臂	-	椅子	将要	做	为了	一个	教练	,

教练用扶手椅就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][spæn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

and	a	pair	of	boots	will	make	a	fine	span	of	horses	.
和	一个	一对	的	靴子	将要	制作	一个	美好的	跨度	的	马匹	.

一双靴子就能换来一匹好马。

[em] . [en] . [oʊ] . [-]

M	.	N	.	O	.	[	167	]
M	.	N	.	哦	.	[	-	]

MNO[167]

['kɪti] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

KITTY	DIDN'T	MEAN	TO	.
猫咪	没有	意思是	到	.

凯蒂并非有意如此。

[dʒoʊˈænə][skəuldz][maɪ] ['kɪti] ['evri] [deɪ] :

Joanna	scolds	my	kitty	every	day	:
乔安娜	责骂	我的	猫咪	每一个	天	:

乔安娜每天都训斥我的猫咪:

[aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

I'm	filled	with	grief	.
我是	已填	和	悲伤	.

我感到无比悲痛。

[dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['meri] [æn] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

Just	now	to	Mary	Ann	I	heard	her	say	,
只是	现在	到	玛丽	安	我	听到	她	说	,

刚才我听到玛丽·安说:

" [ðæt] ['kæts][ə; eɪ] [θiːf] !

"	That	cat's	a	thief	!
"	那	猫的	一个	贼	!

“那只猫是小偷!”

" [pʊr] [kɪt] !

"	Poor	kit	!
"	贫穷的	成套工具	!

“可怜的装备!”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][mɪlk][tuː; tə] - [deɪ] ,

you	did	not	wish	for	milk	to	-	day	,
你	做过	不是	希望	为了	牛奶	到	-	天	,

你今天不想喝牛奶。

[bʌt; bət]['wɑːntɪd] [miːt] .

But	wanted	meat	.
但	通缉	肉	.

但他想吃肉。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [treɪ] , [-]

You	took	a	little	bit	from	off	the	tray	,	[	168	]
你	采取	一个	小的	少量	从	离开	这	托盘	,	[	-	]

你从托盘上拿了一点[168]

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ,

And	,	with	your	feet	,
和	,	和	你的	脚	,

还有，用你的双脚，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

A	glass	of	water	,	standing	in	the	way	,
一个	玻璃	的	水	,	常设	在	这	方式	,

一杯水挡住了去路，

[juː; jʊ] ['tʌmbld] [daʊn] ;

You	tumbled	down	;
你	翻滚	向下	;

你摔倒了;

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] , [ɔːl] [deɪ] ,

And	just	for	this	you	had	to	bear	,	all	day	,
和	只是	为了	这	你	有	到	熊	,	全部	天	,

就为了这些，你得忍受一整天。

[dʒoʊˈænəz] [fraʊn] .

Joanna's	frown	.
乔安娜的	皱眉	.

乔安娜皱起了眉头。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [dʒoʊˈænə][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ;
I think that Miss Joanna must be seen to ;
我 思考 那 错过 乔安娜 必须 是 已见 到 ;

我认为必须照顾好乔安娜小姐;

[fɔːr; fər] , ['kɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
For , kitty , I am sure you didn't mean to .
为了 , 猫咪 , 我 是 当然 你 没有 意思是 到 .

小猫咪，我相信你不是故意的。

[əˈmændə] [ʃɔː] - .
AMANDA SHAW ELSEFFER .
阿曼达 肖 - .

阿曼达·肖·埃尔塞弗。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['vɪzɪtər] .
A SAUCY VISITOR .
一个 风骚的 游客 .

一位不速之客。

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['mʌðər] - ['spæroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
NCE upon a time a mother - sparrow and her three children lived in a
神经化学 之上 一个 时间 一个 母亲 - 麻雀 和 她 三 孩子们 居住地 在 一个
[greɪt] [bɪg]['meɪp(ə)l] - [triː] ,
great big maple - tree ,
伟大的 大的 枫 - 树 ,

从前，一只麻雀妈妈和她的三个孩子住在一棵巨大的枫树上。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [piˈɑːzə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
which stood before a great big house , which had a broad piazza in front of
哪个 站立 前 一个 伟大的 大的 房子 , 哪个 有 一个 广阔 广场 在 正面 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它矗立在一座大房子前，房子前面有一个宽阔的广场。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː]
The mother - bird often used to talk to her children about the people who
这 母亲 - 鸟 经常 用过的 到 讲话 到 她 孩子们 关于 这 人们 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
lived in the house ,
居住地 在 这 房子 ,

母鸟经常和孩子们谈论住在房子里的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pets] .
and their pets .
和 他们的 宠物 .

以及他们的宠物。

" [siː] , ['paːli] ['dɑːli] ['ædəlain] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst][tʃaɪld][wʌn] [deɪ] ,
" See , Polly Dolly Adeline , " she said to her oldest child one day ,
" 看 , 波莉 多莉 阿德琳 , " 她 说 到 她 最老 孩子 一 天 ,

"瞧，波莉·多莉·阿德琳，"有一天，她对她的大女儿说。

" [siː] [ðoʊz] ['leɪzi] ['jeloʊ] [kəˈnɛəriz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] .
" see those lazy yellow canaries down there on the piazza .
" 看 那些 懒惰的 黄色的 金丝雀 向下 那里 在 这 广场 .

"看，广场上那些懒洋洋的黄色金丝雀。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .
They have every thing they want .
他们 有 每一个 事物 他们 想 .

他们拥有他们想要的一切。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔdld] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

See	how	they	are	coddled	while	we	are	left	to	shift	for	ourselves	.	"
看	如何	他们	是	娇惯	尽管	我们	是	左边	到	转移	为了	我们自己	.	"

看看他们是如何被娇惯的，而我们却只能自谋生路。

" [buː] - [huː] ! " [sed] ['pɑːli] ['dɑːli] .

"	Boo	-	hoo	!	"	said	Polly	Dolly	.
"	嘘	-	呼	!	"	说	波莉	多莉	.

“呜呜呜！”波莉·多莉说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [fer] . "

"	I	don't	think	it	is	a	bit	fair	.	"
"	我	不	思考	它	是	一个	少量	公平的	.	"

“我觉得这有点不公平。”

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	I	don't	either	,	"	said	the	youngest	of	all	.
"	我	不	任何一个	,	"	说	这	最小的	的	全部	.

“我也不知道，”年纪最小的那个说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	was	a	pert	little	fellow	.
他	曾是	一个	活泼	小的	同伴	.

他是个活泼可爱的小家伙。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][flɑːp] .

His	name	was	Flop	.
他的	姓名	曾是	失败	.

他的名字叫弗洛普。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][flai] ,

He	was	so	called	,	because	,	when	he	first	began	to	fly	,
他	曾是	所以	称为	,	因为	,	什么时候	他	第一的	开始	到	飞	,

他之所以被称为“飞行家”，是因为当他第一次开始飞行时，

[hiː; hi] [wʊd] [flɑːp]['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd] .

he	would	flop	over	on	one	side	.
他	会	失败	超过	在	一	边	.

他会向一侧倒去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][flai] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] ['boʊldli] ,

But	he	could	fly	well	enough	now	,	and	so	he	said	boldly	,
但	他	可以	飞	出色地	足够的	现在	,	和	所以	他	说	大胆地	,

但他现在飞行技术已经足够好了，所以他大胆地说：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪdʒɪz] ,

"	I	mean	to	go	down	to	one	of	those	cages	,
"	我	意思是	到	去	向下	到	一	的	那些	笼子	,

“我的意思是去那些笼子里看看，”

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [siːd] [maɪ'self] .

and	eat	some	of	that	nice	seed	myself	.
和	吃	一些	的	那	好的	种子	我	.

我也想尝尝那些美味的种子。

[aɪl] [let] [jʌŋ] [kə'neri] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] . " [-]

I'll	let	young	Canary	know	that	I	am	as	good	as	he	.	"	[	169	]
患病的	让	年轻的	金丝雀	知道	那	我	是	作为	好的	作为	他	.	"	[	-	]

我会告诉年轻的金丝雀，我和他一样优秀。[169]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] ;

At	these	words	Mrs	.	Sparrow	was	so	frightened	that	she	fell	off	the	branch	;
在	这些	字	太太	.	麻雀	曾是	所以	害怕	那	她	跌倒	离开	这	分支	;

听到这话，斯帕罗太太吓得从树枝上摔了下来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [flu:] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , " [flɑ:p] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] !

but	she	soon	flew	back	,	and	said	,	"	Flop	,	you	naughty	boy	,	don't	you	go	!
但	她	很快	飞翔	后退	,	和	说	,	"	失败	,	你	淘气	男生	,	不	你	去	!

但她很快又飞了回来，说道："弗洛普，你这个淘气的男孩，别走！"

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [kɪld] . "

you	may	get	killed	.	"
你	可能	得到	被杀	.	"

你可能会被杀。

" [kæts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [flɑ:p] ! " [sed] ['pɑ:li] ['dɑ:li] ['ædəlain] .

"	Cats	,	you	know	,	Flop	!	"	said	Polly	Dolly	Adeline	.
"	猫	,	你	知道	,	失败	!	"	说	波莉	多莉	阿德琳	.

"你知道，猫咪，Flop！"波莉·多莉·阿德琳说道。

" [kæts][wɪð; wɪθ] [gri:n] [aɪz] ! "

"	Cats	with	green	eyes	!	"
"	猫	和	绿色的	眼睛	!	"

"绿眼睛的猫！"

" [pu:] ! " [sed] [flɑ:p] .

"	Pooh	!	"	said	Flop	.
"	呸	!	"	说	失败	.

"噗！"弗洛普说道。

" [hu:] ['kɛrz] ?

"	Who	cares	?
"	WHO	关心	?

"谁在乎?

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	.
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

" [flɑ:p] [flu:] ['geɪli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ɑ:zə] ['reɪlɪŋ] .

"	Flop	flew	gaily	down	to	the	piazza	railing	.
"	失败	飞翔	兴高采烈地	向下	到	这	广场	栏杆	.

"弗洛普欢快地飞到广场栏杆上。"

[hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɑ:tʃt]

Here	he	stopped	,	and	looked	around	;	while	his	mother	and	sisters	watched
这里	他	停止	,	和	看起来	大约	;	尽管	他的	母亲	和	姐妹	观看

[hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

him	in	fear	and	trembling	.
他	在	害怕	和	发抖	.

他停下脚步，环顾四周；他的母亲和姐妹们惊恐地看着他，浑身颤抖。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] : [soʊ][flɑ:p] [flu:] [streɪt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

Nobody	was	on	the	piazza	:	so	Flop	flew	straight	to	one	of	the	cages	.
无人	曾是	在	这	广场	:	所以	失败	飞翔	直的	到	一	的	这	笼子	.

广场上一个人也没有，于是弗洛普径直飞向其中一个笼子。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?

"	How	do	you	do	,	my	young	friend	?
"	如何	做	你	做	,	我的	年轻的	朋友	?

你好，我的年轻朋友?

" [hi:; hi] [sed] , ['sɔ:sɪli] [-]

"	he	said	,	saucily	[	170	]
"	他	说	,	俏皮地	[	-	]

他说，轻佻地[170]

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] .

helping	himself	to	the	seed	that	had	been	scattered	.
帮助	他自己	到	这	种子	那	有	到过	疏散	.

他顺手拿走了撒下的种子。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I've	come	to	take	dinner	with	you	.
"	我已经	来	到	拿	晚餐	和	你	.

我来和你一起吃晚饭。

" ['mɪstər] . [kə'neri] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Mr	.	Canary	did	not	like	this	at	all	.
"	先生	.	金丝雀	做过	不是	喜欢	这	在	全部	.

“卡纳里先生对此非常不高兴。”

" [juːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , " [hiː; hi] [skwiːkt] [aʊt] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

"	You've	not	been	invited	,	"	he	squeaked	out	,	ruffling	up	his	feathers	,
"	你已经	不是	到过	受邀	,	"	他	吱吱作响	出去	,	褶皱	向上	他的	羽毛	,

“你没被邀请，”他尖声说道，同时抖了抖羽毛。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [flɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	flying	at	Flop	with	all	his	might	.
和	飞行	在	失败	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数向弗洛普飞去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baːz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [flɑːp] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]

But	the	bars	were	between	them	;	and	Flop	went	on	eating	his	dinner
但	这	酒吧	是	之间	他们	;	和	失败	去	在	吃	他的	晚餐

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	calmly	as	possible	.
作为	平静地	作为	可能的	.

但栏杆横亘在他们之间；弗洛普尽可能平静地继续吃着他的晚餐。

[ðen] [ðə; ði] [kə'neri] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

Then	the	canary	became	so	angry	that	he	danced	back	and	forth	on	his	perch	,
然后	这	金丝雀	成为	所以	生气的	那	他	跳舞	后退	和	前进	在	他的	栖息	,

[ænd; ənd] [skriːmd] .

and	screamed	.
和	尖叫	.

于是金丝雀非常生气，在栖木上来回踱步，并发出尖叫。

[flɑːp] [meɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

Flop	made	another	very	polite	bow	.
失败	制成	其他	非常	有礼貌的	弓	.

弗洛普又非常礼貌地鞠了一躬。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [hemp] - [siːd] [teɪsts] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	how	good	that	hemp	-	seed	tastes	!	"	said	he	.
"	哦	,	如何	好的	那	麻	-	种子	口味	!	"	说	他	.

“哦，这大麻籽真好吃！”他说。

" [ðə; ði] [reɪp] - [siːd] , [tuː] , [ɪz] ['veri] [naɪs] , — [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fætɪst] ['kæŋkər] - [wɜːrm] [aɪ] ['evər]

"	The	rape	-	seed	,	too	,	is	very	nice	,	—	nice	as	the	fattest	canker	-	worm	I	ever
"	这	强奸	-	种子	,	也	,	是	非常	好的	,	—	好的	作为	这	最胖的	溃疡	-	蠕虫	我	曾经

[eɪt] .

ate	.
吃	.

“油菜籽也非常好吃，就像我吃过的最肥的尺蠖一样好吃。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋgri]
" So he went on eating , looking up now and then to wink at his angry
" 所以 他 去 在 吃 , 寻找 向上 现在 和 然后 到 眨眼 在 他的 生气的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

于是他继续吃着，不时抬头朝生气的主人眨眨眼。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]
When he had eaten all he could find , he made his best bow and
什么时候 他 有 吃 全部 他 可以 寻找 , 他 制成 他的 最好的 弓 和
[sed] ['sɔːsɪli] ,
said saucily ,
说 俏皮地 ,

他吃光了所有能找到的食物后，鞠了一躬，傲慢地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you , sir , thank you .
" 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 .

“谢谢您，先生，谢谢您。”

[dəunt] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [naʊ] .
Don't urge me to stay longer now .
不 敦促 我 到 停留 更长 现在 .

现在别劝我多待一会儿了。

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər]
I'll come again some other day , " and he flew back to his anxious mother
患病的 来 再次 一些 其他 天 , " 和 他 飞翔 后退 到 他的 焦虑的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sisters .
和 姐妹 .

“我改天再来，”说完，他就飞回了焦急的母亲和姐妹们身边。

[biː] . ['dʌbljuː] . [-]
B . W . [171]
B . W . [-]

BW[171]

[haʊ] ['dʒɔːrdʒi] [fed] [hɪz; ɪz] [fɔːn] .
HOW GEORGIE FED HIS FAWN .
如何 乔治 美联储 他的 讨好 .

乔治是如何喂养他的小鹿的。

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
EORGIE stood at the kitchen - door with a piece of bread in his hand to
- 站立 在 这 厨房 - 门 和 一个 片 的 面包 在 他的 手 到
[fiːd] [hɪz; ɪz] [pet] [fɔːn] .
feed his pet fawn .
喂养 他的 宠物 讨好 .

欧吉站在厨房门口，手里拿着一块面包，准备喂他的宠物小鹿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [græs] - [plæt] .
There was the fawn chained to a post in the grass - plat .
那里 曾是 这 讨好 连锁 到 一个 邮政 在 这 草 - 平台 .

草坪上，一只小鹿被铁链拴在柱子上。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['græv(ə)l] [wɔːk] .
Between them was a long gravel walk .
之间 他们 曾是 一个 长的 碎石 走 .

他们之间隔着一段很长的碎石路。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːn] ?

How	was	Georgie	to	get	the	bread	to	the	fawn	?
如何	曾是	乔治	到	得到	这	面包	到	这	讨好	?

乔治要怎么把面包送到小鹿那里呢?

['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , — [baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːn] .

Easily	enough	,	one	would	think	,	—	by	carrying	it	straight	to	the	fawn	.
容易地	足够的	,	一	会	思考	,	—	经过	携带	它	直的	到	这	讨好	.

人们可能会想，这应该很容易——直接把它带到小鹿面前。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

But	Georgie	didn't	find	this	such	an	easy	thing	to	do	.
但	乔治	没有	寻找	这	这样的	一个	简单的	事物	到	做	.

但乔治发现这并非易事。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .

He	met	with	difficulties	.
他	遇见	和	困难	.

他遇到了困难。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['roʊvər] , [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [pʌp] .

In	the	first	place	there	was	Rover	,	the	big	brown	pup	.
在	这	第一的	地方	那里	曾是	路虎	,	这	大的	棕色的	小狗	.

首先出现的是罗孚，那只棕色的大小狗。

['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [θriː] [steps] , [wen] ['roʊvər] [spaɪd] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Georgie	had	not	taken	three	steps	,	when	Rover	spied	the	bread	,	and	,	thinking	it	was	for	him	,
乔治	有	不是	已采取	三	步骤	,	什么时候	路虎	间谍	这	面包	,	和	,	思维	它	曾是	为了	他	,

乔治还没走三步，罗孚就看到了面包，以为是给自己的，

[bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

began	jumping	after	it	.
开始	跳	后	它	.

开始追着它跳。

['dʒɔːrdʒi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] ,

Georgie	thought	he	would	have	to	run	back	to	the	house	;	but	,
乔治	想法	他	会	有	到	跑步	后退	到	这	房子	;	但	,

乔治以为他得跑回房子里去；但是，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['roʊvər] .

seeing	a	stick	on	the	ground	,	he	picked	it	up	,	and	shook	it	at	Rover	.
看到	一个	戳	在	这	地面	,	他	挑选	它	向上	,	和	摇晃	它	在	路虎	.

他看到地上有一根棍子，就捡起来，对着罗孚摇晃。

['roʊvər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ræn] ['miːkli] [ə'weɪ] .

Rover	was	afraid	of	the	stick	,	and	ran	meekly	away	.
路虎	曾是	害怕的	的	这	戳	,	和	跑	温顺地	离开	.

罗孚害怕那根棍子，温顺地跑开了。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk]

Nothing	else	happened	to	trouble	Georgie	until	he	had	gone	halfway	up	the	walk	.	:	.
没有什么	别的	发生	到	麻烦	乔治	直到	他	有	已消失	半	向上	这	走	.	:	.

直到乔治走到半山腰，才又发生了其他令他烦恼的事情。

[ðen] [hiː; hi] [met] [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] .
Then he met another difficulty .
然后 他 遇见 其他 困难 .

然后他又遇到了另一个困难。

[tuː] [bɪg] [ˈtɜːrki] - [ˈgɑːblər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [red] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛðɚz] [ɔːl] [ˈrʌfld] [ʌp] ,
Two big turkey - gobblers , looking very red about the head , and with feathers all ruffled up ,
二 大的 火鸡 - 火鸡 , 寻找 非常 红色的 关于 这 头 , 和 和 羽毛 全部 褶皱的 向上 ,

两只体型硕大的雄火鸡，头部通红，羽毛蓬松。

[rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bred] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈgɑːb(ə)l] , [ˈgɑːb(ə)l] !
rushed towards him for the bread , crying , " Gobble , gobble !
匆忙 向 他 为了 这 面包 , 哭泣 , " 咕噜 , 咕噜 !

冲向他要面包，喊着："咕噜咕噜！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈmænər] .
" in a frightful manner .
" 在 一个 可怕 方式 .

"以一种可怕的方式。"

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Georgie hesitated .
乔治 犹豫了一下 .

乔治犹豫了一下。

[der] [hiː; hi] [goʊ] [pæst] [ðem; ðəm] ?
Dare he go past them ?
敢 他 去 过去的 他们 ?

他敢从他们身边经过吗?

" [ˈgɑːb(ə)l] , [ˈgɑːb(ə)l] ! " [skriːtʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] .
" Gobble , gobble ! " screeched the turkeys .
" 咕噜 , 咕噜 ! " 尖叫 这 火鸡 .

"咕噜咕噜！"火鸡们尖叫起来。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Down went the bread on the ground , and back to the house ,
向下 去 这 面包 在 这 地面 , 和 后退 到 这 房子 ,

面包掉在地上，然后他回到屋里。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [ræn] [ˈdʒɔːrdʒi] .
as fast as his legs could carry him , ran Georgie .
作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 , 跑 乔治 .

乔治用尽全力奔跑着。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sɔː] [tuː] [bɪg] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
His mother saw two big tears in the little fellow's eyes and felt sorry for him .
他的 母亲 锯 二 大的 眼泪 在 这 小的 同伴们 眼睛 和 毛毡 对不起 为了 他 .

他的母亲看到小男孩眼里噙着两滴泪水，觉得他很可怜。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
She cut another piece of bread ,
她 切 其他 片 的 面包 ,

她又切了一片面包，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

turned	**his**	**apron**	**up**	**over**	**it**	**so**	**the**	**turkeys**	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**
转向	他的	围裙	向上	超过	它	所以	这	火鸡	可以	不是	看	它	,

他把围裙翻起来盖住它，这样火鸡就看不到了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] ['breɪvli] [pæst][ðem; ðəm] .

and	**told**	**him**	**to**	**run**	**bravely**	**past**	**them**	**.**
和	讲述	他	到	跑步	勇敢地	过去的	他们	.

并告诉他勇敢地从他们身边跑过去。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ; [

He	**hoped**	**they**	**were**	**still**	**eating**	**the**	**other**	**piece**	**,**	**and**	**would**	**not**	**notice**	**him**	**;**	**[**
他	希望	他们	是	仍然	吃	这	其他	片	,	和	会	不是	注意	他	;	[

-	]
172	**]**
-	]

他希望他们还在吃另一块，不会注意到他；[172]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['evri] [krʌm] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	**they**	**had**	**swallowed**	**every**	**crumb**	**and**	**ran**	**toward**	**him**	**for**	**more**	**.**
但	他们	有	吞咽	每一个	屑	和	跑	朝向	他	为了	更多的	.

但他们把每一丝碎屑都吞了下去，然后又跑向他要更多。

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌn][baɪ][ðem; ðəm] .

He	**screwed**	**up**	**his**	**courage**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**run**	**by**	**them**	**.**
他	螺丝	向上	他的	勇气	,	和	尝试	到	跑步	经过	他们	.

他鼓起勇气，试图从他们身边跑过去。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

he	**stumbled**	**and**	**fell**	**.**
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[ə'weɪ] [roʊld] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Away	**rolled**	**the**	**bread**	**,**	**and**	**,**	**before**	**he**	**could**	**get**	**it**	**again**	**,**
离开	滚动	这	面包	,	和	,	前	他	可以	得到	它	再次	,

面包滚走了，还没等他再次拿到，

[ðə; ði] ['gɑːblər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,

the	**gobblers**	**had**	**it**	**and**	**were**	**quarrelling**	**noisily**	**,**
这	火鸡	有	它	和	是	争吵	喧闹地	,

火鸡们抢到了食物，正在大声争吵。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

each	**trying**	**to**	**pull**	**it**	**away**	**from**	**the**	**other**	**one**	**.**
每个	尝试	到	拉	它	离开	从	这	其他	一	.

双方都试图把它从对方手中夺走。

[ðɪs] ['sekənd] [lɔːs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] [kʊd; kəd] [ber] .

This	**second**	**loss**	**was**	**more**	**than**	**little**	**Georgie**	**could**	**bear**	**.**
这	第二	损失	曾是	更多的	比	小的	乔治	可以	熊	.

第二次的失败对小乔治来说是难以承受的打击。

[hiː; hi] [went] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	**went**	**crying**	**into**	**the**	**house**	**.**
他	去	哭泣	进入	这	房子	.

他哭着进了屋。

[ðen] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒini,'dʒeni] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði]
Then his sister Jennie said she would go with him , and keep off the
然后 他的 姐姐 珍妮 说 她 会 去 和 他 , 和 保持 离开 这
['tɜ:kɪz] .
turkeys .
火鸡 .

然后他的妹妹珍妮说她会和他一起去，并且不会去骚扰火鸡。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][held] ['dʒɔ:rdʒɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She took some bread in one hand , and held Georgie's hand with the other ,
她 采取 一些 面包 在 一 手 , 和 握住 乔治的 手 和 这 其他 ,

她一手拿着面包，另一只手握着乔治的手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] ['seɪfli] .
and this time the turkeys were passed safely .
和 这 时间 这 火鸡 是 通过了 安全 .

这一次，火鸡们安全通过了。

['dʒɔ:rdʒi] [fed] [ðə; ði] ['prɪti] [fɔ:n] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
Georgie fed the pretty fawn , who took the bread from his hand , and
乔治 美联储 这 漂亮的 讨好 , WHO 采取 这 面包 从 他的 手 , 和
['keɪpəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
capered about with delight ,
跳跃 关于 和 喜 ,

乔治喂了那只漂亮的小鹿，小鹿从他手里接过面包，高兴地欢快地跳跃着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][laɪks][tu:; tə][hæv; həv]['dʒɔ:rdʒi] [pet][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][paɪnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
for he likes to have Georgie pet him , and pines for his company .
为了 他 点赞 到 有 乔治 宠物 他 , 和 松树 为了 他的 公司 .

因为他喜欢乔治抚摸他，并且渴望乔治的陪伴。

['dʒɔ:rdʒi] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə] [baɪ] [tu:] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [tu:]
Georgie is going to ask the gardener to buy two chains and fasten the two
乔治 是 去 到 问 这 园丁 到 买 二 链条 和 系 这 二
[oʊld] ['gɑ:blər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
old gobblers in some other part of the yard .
老的 火鸡 在 一些 其他 部分 的 这 院子 .

乔治打算请园丁买两条链子，把那两只老火鸡拴在院子里的其他地方。

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔ:n] ['ɔ:f(ə)n] .
Then he can visit the fawn often .
然后 他 能 访问 这 讨好 经常 .

这样他就可以经常去看望小鹿了。

[ænt] ['seidi] . [-]
AUNT SADIE . [173]
阿姨 萨迪 . [-]

萨迪阿姨。[173]

[ðə; ði] [roʊz] .
THE ROSE .
这 玫瑰 .

玫瑰。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪz]
The sweetest and the brightest days
这 最甜美的 和 这 最亮的 天

最甜蜜、最灿烂的日子

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] !
Of all the happy year !
的 全部 这 快乐的 年 !

一年中最快乐的时光!

[ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [dæns] , [ðə; ði] [geɪ] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
The green leaves dance , the gay birds sing ,
这 绿色的 树叶 舞蹈 , 这 同性恋 鸟类 唱歌 ,

绿叶摇曳，鸟儿欢快歌唱，

[ðə; ði] ['meri] [dʒu:n][ɪz] [hɪr] !
The merry June is here !
这 欢乐 六月 是 这里 !

欢乐的六月来啦!

[wi:; wi] [wɪl] [ʌv; əv]['roʊziz] [wi:v] [hɜ:r; hər] [kraʊn] ,
We will of roses weave her crown ,
我们 将要 的 玫瑰 编织 她 王冠 ,

我们将用玫瑰花为她编织王冠，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] [ʌn'kloʊz] ;
The fairest that unclose ;
这 最公平 那 解开 ;

最美的揭幕;

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔ:rm][ænd; ənd][hju:] ,
Each one of different form and hue ,
每个 一 的 不同的 形式 和 色调 ,

每一颗形状和颜色都各不相同，

[jet] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [roʊz] .
Yet each a perfect rose .
然而 每个 一个 完美的 玫瑰 .

然而，每一朵都是完美的玫瑰。

['besi] .
BESSIE .
贝西 .

贝西。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [roʊz] .)
(With a red rose .)
(和 一个 红色的 玫瑰 .)

（配一朵红玫瑰。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
And this one will outshine them all ;
和 这 一 将要 光芒四射 他们 全部 ;

而这一部将会超越它们所有人;

[ə'mɪd][ðə; ði]['gɑ:rdənz] [rer]
Amid the garden's rare
之中 这 花园的 稀有的

在花园的稀有植物之中

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [-]
And splendid flowers , it raised its head , [174]
和 灿烂 花朵 , 它 提高 它是 头 , [-]

它抬起头，露出了绚丽的花朵[174]

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['blɑ:səm] [ðer; ðər] .
The brightest blossom there .
这 最亮的 开花 那里 .

那里最艳丽的一朵花。

[ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ] [du:] [laɪk] ['dʒɛmz] , [ɪts] [roʊb]
All decked with dew like gems , its robe
全部 甲板 和 露 喜欢 宝石 , 它是 长袍

它的长袍缀满了如露珠般晶莹剔透的宝石。

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['krɪmz(ə)n] [gləuz] —
Of royal crimson glows —
的 皇家 赤红 发光 —

闪耀着皇家般的深红色光芒——

[ðə; ði] ['mætʃləs] [kwi:n] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm] ,
The matchless queen of summer - time ,
这 无比 女王 的 夏天 - 时间 ,

夏日里无可匹敌的女王,

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [roʊz] !
The beautiful red rose !
这 美丽的 红色的 玫瑰 !

美丽的红玫瑰!

['ʃɑ:rlət] .
CHARLOTTE .
夏洛特 .

夏洛特。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .)
(With a white rose .)
(和 一个 白色的 玫瑰 .)

(配一朵白玫瑰。)

[bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['lʌvliər] [fɑ:r] ,
But this to me is lovelier far ,
但 这 到 我 是 更可爱 远的 ,

但对我来说,这个更可爱。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ;
So pure and sweet it seems ;
所以 纯的 和 甜的 它 似乎 ;

看起来如此纯洁甜蜜;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ]
Among the green leaves on the bough
之中 这 绿色的 树叶 在 这 买

树枝上的绿叶间

[laɪk] ['fɔ:lən] [snoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] .
Like fallen snow it gleams .
喜欢 倒下 雪 它 闪光 .

它像落雪一样闪闪发光。

[ɪts] [breθ] ['gɪvz] [pər'fju:m] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Its breath gives perfume to the wind ,
它是 气息 给予 香水 到 这 风 ,

它的气息将芬芳带入风中。

[æz; əz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] ;
As over it it blows ;
作为 超过 它 它 打击 ;

风吹过它;

- [tɪz] ['steɪnləs] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
' Tis stainless as an angel's wings ,
- 的 防锈的 作为 一个 天使的 翅膀 ,

它像天使的翅膀一样洁白无瑕。

[ðə; ði]['freɪgrənt] , [fer] [waɪt] [roʊz] . [-]
The fragrant , fair white rose . [175]
这 香 , 公平的 白色的 玫瑰 . [-]

芬芳洁白的玫瑰。[175]

['di:ljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊz] .)
(With a yellow rose .)
(和 一个 黄色的 玫瑰 .)

（配上一朵黄玫瑰。）

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] ,
And this , to greet the early morn ,
和 这 , 到 迎接 这 早期的 早晨 ,

以此迎接清晨的到来，

[ɪn] ['jeloʊ] ['mænt(ə)l] [ʃoʊn] ,
In yellow mantle shone ,
在 黄色的 地幔 闪耀 ,

在黄色的斗篷下闪耀，

[braɪt] [æz; əz][ɪz] ['tʃaɪnəz] ['empərər]
Bright as is China's emperor
明亮的 作为 是 中国的 皇帝

如同中国皇帝般光芒四射

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [θroʊn] .
Upon his dazzling throne .
之上 他的 耀眼的 王座 .

他坐在耀眼的王座上。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][waɪd][ɪts]['goʊldən] [li:vz] ,
It opens wide its golden leaves ,
它 打开 宽的 它是 金的 树叶 ,

它张开金色的叶子，

[ɪts] ['gli:mɪŋ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] , —
Its gleaming heart it shows , —
它是 闪闪发光 心 它 演出 , —

它闪耀着光芒，——

[ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] - ['lʌvɪŋ] , ['tʃɪri] [θɪŋ] ,
A sunshine - loving , cheery thing ,
一个 阳光 - 爱 , 欢快的 事物 ,

一个热爱阳光、开朗活泼的人，

[ðə; ði] ['wɪnsəm] ['jeloʊ] [roʊz] !
The winsome yellow rose !
这 迷人的 黄色的 玫瑰 !

那朵迷人的黄玫瑰！

['i:və] .
EVA .
EVA .

EVA。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪər][roʊz] .)
(With a brier rose .)
(和 一个 荆棘 玫瑰 .)

（配以野蔷薇。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk]
Among the brambles and the brake
之中 这 荆棘 和 这 制动

在荆棘丛和灌木丛中

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [weɪ] ;
Beside the dusty way ;
旁 这 尘土飞扬 方式 ;

在尘土飞扬的小路旁;

[ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ʃedz]
This dainty little blossom sheds
这 纤巧 小的 开花 棚屋

这朵娇嫩的小花凋谢了

[ɪts] ['swiːtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Its sweetness all the day .
它是 甜味 全部 这 天 .

它一整天都很甜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [rʌf] [hɪl] ['pɑːstʃəz] [fer] ;
It makes the rough hill pastures fair ;
它 制作 这 粗糙的 爬坡道 牧场 公平的 ;

它使崎岖的山坡牧场变得平坦;

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
Amid the rocks it grows ;
之中 这 岩石 它 生长 ;

它生长在岩石之间;

[ˌaɪ 'tiː] ['klæmbəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] , —
It clambers o'er the gray stone wall , —
它 攀爬者 超过 这 灰色的 石头 墙 , —

它攀爬过灰色的石墙，——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['braɪər][roʊz] ! [-]
The simple brier rose ! [176]
这 简单的 荆棘 玫瑰 ! [-]

朴素的野蔷薇！[176]

['frænsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] .)
(With a blush rose .)
(和 一个 脸红 玫瑰 .)

（配上一朵淡粉色的玫瑰。）

[ðɪs] [blʌʃiz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] .
This blushes like a morning cloud .
这 脸红 喜欢 一个 早晨 云 .

它像晨雾般泛红。

['gɜːrtruːd] .
GERTRUDE .
格特鲁德 .

格特鲁德。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːs] [roʊz] .)
(With a moss rose .)
(和 一个 苔藓 玫瑰 .)

（配上一朵苔藓玫瑰。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [veɪld] [ɪn] [mɔːs] .
And this is veiled in moss .
和 这 是 含蓄 在 苔藓 .

而这一切都被苔藓覆盖着。

[he'linər] .
HELENA .
海伦娜 .

海伦娜。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .)
(With a cluster of climbing roses .)
(和 一个 簇 的 攀登 玫瑰 .)

（旁边还有一簇攀援玫瑰。）

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] - [vaɪnz] ,
This , with the honeysuckle - vines ,
这 , 和 这 金银花 - 藤蔓 ,

这与金银花藤蔓一起，

[maɪ] ['lætɪs] [twaɪnz] [ə'krɔːs] .
My lattice twines across .
我的 格子 线绳 穿过 .

我的格子交织在一起。

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

([tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .)
(To whom all the roses are given .)
(到 谁 全部 这 玫瑰 是 给定 .)

（所有的玫瑰都送给他。）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər]
And which one is the fairest flower
和 哪个 一 是 这 最公平 花

哪一朵花最美呢?

[aɪm] [ʃʊr] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld] :
I'm sure cannot be told :
我是 当然 不能 是 讲述 :

我确信无法告诉别人:

[wiːl] [twaɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [riːθ] ,
We'll twine them all in one long wreath ,
出色地 缠绕 他们 全部 在 一 长的 花圈 ,

我们将把它们全部缠绕成一个长长的花环。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][goʊld] .
The white and red and gold .
这 白色的 和 红色的 和 金子 .

白色、红色和金色。

['meriən] ['dʌgləs] . [-]
MARIAN DOUGLAS . [177]
玛丽安 道格拉斯 . [-]

玛丽安·道格拉斯。[177]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [noʊ] . [sɪks] . [-]
XXIX . **—** **NO** . **6** . **[** **178** **]**
二十九 . 一 不 . 6 . [-]

第二十九条——第6号。[178]

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːrdn] .
A **PICNIC** **IN** **A** **STRANGE** **GARDEN** **.**
一个 野餐 在 一个 奇怪的 花园 .

在陌生的花园里野餐。

[ef] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] ,
F **I** **should** **ask** **you** **children** **to** **tell** **me** **what** **a** **garden** **is** **,**
F 我 应该 问 你 孩子们 到 告诉 我 什么 一个 花园 是 ,

FI应该问问你们这些孩子，花园是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [triːz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [græs] [groʊ] .
I **think** **you** **would** **all** **say** **,** **"** **A** **place** **where** **trees** **,** **flowers** **,** **and** **grass** **grow** **.**
我 思考 你 会 全部 说 , " 一个 地方 在哪里 树木 , 花朵 , 和 草 生长 .

我想你们都会说："一个树木、鲜花和青草生长的地方。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
" **That** **would** **be** **a** **good** **answer** **.**
" 那 会 是 一个 好的 回答 .

"那将是一个很好的答案。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðɪs] ['pɪknɪk] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
But **the** **garden** **where** **this** **picnic** **took** **place** **is** **of** **a** **very** **different** **kind** **.**
但 这 花园 在哪里 这 野餐 采取 地方 是 的 一个 非常 不同的 种类 .

但这次野餐举办的花园却截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [braɪt] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['meni]
Instead **of** **bright** **leaves** **and** **flowers** **,** **there** **are** **hundreds** **of** **rocks** **of** **many**
反而 的 明亮的 树叶 和 花朵 , 那里 是 数百 的 岩石 的 许多
['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .
sizes **and** **shapes** **.**
尺寸 和 形状 .

这里没有鲜艳的树叶和鲜花，取而代之的是数百块大小形状各异的石头。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,
Its **name** **is** **the** **"** **Garden** **of** **the** **Gods** **,**
它是 姓名 是 这 " 花园 的 这 神 ,

它的名字是"众神花园"，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
" **and** **it** **lies** **at** **the** **foot** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **,** **in** **Colorado** **.**
" 和 它 谎言 在 这 脚 的 这 洛基 山脉 , 在 科罗拉多州 .

它位于科罗拉多州落基山脉的山脚下。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪz] [red] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['sɪlvəri] [greɪ] ,
The **color** **of** **most** **of** **the** **rocks** **is** **red** **;** **but** **some** **are** **silvery** **gray** **,**
这 颜色 的 最多 的 这 岩石 是 红色的 ; 但 一些 是 银色 灰色的 ,

大部分岩石呈红色，但也有一些呈银灰色。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nɪrli] [waɪt] .
and **some** **nearly** **white** **.**
和 一些 几乎 白色的 .

有些近乎白色。

[siːn] [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑːntræst] .

Seen	together	they	make	a	fine	contrast	.
已见	一起	他们	制作	一个	美好的	对比	.

放在一起看，它们形成了鲜明的对比。

[ˈmeni] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [nʌnz] [ænd; ənd] [priːsts] , [ˈænɪmlz] , [bɜːrdz] ,

Many	have	strange	shapes	,	and	look	like	nuns	and	priests	,	animals	,	birds	,
许多	有	奇怪的	形状	,	和	看	喜欢	修女	和	神父	,	动物	,	鸟类	,

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] .

and	fishes	turned	into	stone	.
和	鱼	转向	进入	石头	.

许多石头形状奇特，看起来像是变成了石头的修女、牧师、动物、鸟类和鱼类。

[ɑːn] [wʌn] [haɪ] [rɑːk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] ;

On	one	high	rock	may	be	seen	the	image	of	a	man	and	a	bear	;
在	一	高的	岩石	可能	是	已见	这	图像	的	一个	男人	和	一个	熊	;

在一块高高的岩石上可以看到一个人和一头熊的图案;

[ɑːn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [hed] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɑːdi] ,

on	another	,	the	outline	of	a	lion's	head	,	and	part	of	its	body	,
在	其他	,	这	大纲	的	一个	狮子的	头	,	和	部分	的	它是	身体	,

另一幅画上，是狮子的头部轮廓和部分身体。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɔːn]

so	perfect	in	shape	,	that	it	seems	as	though	some	one	must	have	drawn
所以	完美的	在	形状	,	那	它	似乎	作为	尽管	一些	一	必须	有	绘制

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

形状如此完美，仿佛是出自某人之手。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [ˈveri] [haɪ] .

Some	of	the	rocks	are	very	high	.
一些	的	这	岩石	是	非常	高的	.

有些岩石很高。

[wʌn] [ˈriːtʃɪz] [ʌp] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fiːt] .

One	reaches	up	three	hundred	and	thirty	feet	.
一	到达	向上	三	百	和	三十	脚	.

最高可达三百三十英尺。

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

Near	the	top	of	it	is	a	hole	,
靠近	这	顶部	的	它	是	一个	洞	,

它的顶部附近有个洞，

[wɪtʃ] [lʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [pleɪt] ,

which	looks	from	the	ground	to	be	about	the	size	of	a	dinner	-	plate	,
哪个	看起来	从	这	地面	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	晚餐	-	盘子	,

从地面上看，它大约有餐盘那么大。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈriːəli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

but	is	really	large	enough	for	a	horse	and	buggy	to	pass	through	.
但	是	真的	大的	足够的	为了	一个	马	和	有缺陷的	到	经过	通过	.

但实际上它足够大，马车可以穿过。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

A	few	trees	manage	to	live	high	up	on	the	rocks	,
一个	很少	树木	管理	到	居住	高的	向上	在	这	岩石	,

有些树木竟然能在高高的岩石上生存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] ['kæktəs] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

and	**the**	**prickly**	**cactus**	**grows**	**in**	**the**	**soil**	**around**	**them**	**.**
和	这	带刺的	仙人掌	生长	在	这	土壤	大约	他们	.

而带刺的仙人掌则生长在它们周围的土壤里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdn] [went] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [deɪ] , [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [sɪks]

To	**this**	**garden**	**went**	**,**	**one**	**bright**	**summer**	**day**	**,**	**a**	**wagon**	**-**	**load**	**of**	**people**	**—**	**six**
到	这	花园	去	,	一	明亮的	夏天	天	,	一个	车皮	-	加载	的	人们	—	六

['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

happy	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**,**
快乐的	小的	女孩们	和	男孩们	,

在一个阳光明媚的夏日，一辆马车载着六个快乐的小男孩和小女孩来到了这个花园。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] — [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

with	**their**	**mothers**	**and**	**fathers**	**—**	**on**	**a**	**picnic**	**.**
和	他们的	母亲们	和	父亲们	—	在	一个	野餐	.

和他们的父母一起去野餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][bɪg] [ʃeɪd] [hæts] ,

The	**children**	**were**	**dressed**	**in**	**big**	**shade**	**hats**	**,**
这	孩子们	是	穿着	在	大的	阴影	帽子	,

孩子们都戴着大大的遮阳帽。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	**clothes**	**that**	**they**	**might**	**tear**	**and**	**tumble**	**all**	**they**	**wished**	**.**
和	衣服	那	他们	可能	撕	和	翻滚	全部	他们	希望	.

以及他们可以随意撕扯、翻滚的衣服。

[sʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Such	**fun**	**as**	**they**	**had**	**!**
这样的	乐趣	作为	他们	有	!

他们玩得真开心!

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [klaɪmd] [ðə; ði]['smɔːlər] ['rɑːks] ,

The	**older**	**ones**	**climbed**	**the**	**smaller**	**rocks**	**,**
这	老	一个	攀登	这	较小的	岩石	,

年长者攀爬的是较小的岩石。

[ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

and	**made**	**speeches**	**to**	**the**	**little**	**ones**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**.**
和	制成	演讲	到	这	小的	一个	在	这	地面	以下	.

他向地面上的小朋友们发表了讲话。

[ðen] [-]

Then	**[**	**179**	**]**
然后	[	-	]

然后[179]

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [grænd]['haɪdɪŋ]

they	**all**	**played**	**"**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**	**"**	**and**	**never**	**were**	**there**	**such**	**grand**	**hiding**
他们	全部	玩	"	隐藏	-	和	-	寻找	,	"	和	绝不	是	那里	这样的	盛大	隐藏

- ['pleɪsɪz] .

-	**places**	**.**
-	地方	.

他们都玩"捉迷藏"，但从来没有这么棒的藏身之处。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] .

At	**noon**	**they**	**had**	**lunch**	**.**
在	中午	他们	有	午餐	.

中午他们吃了午饭。

[ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] .

Their	**table**	**was**	**a**	**large**	**flat**	**rock**	**.**
他们的	桌子	曾是	一个	大的	平坦的	岩石	.

他们的桌子是一块巨大的扁平岩石。

['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] [pleɪ] [gɪv] [gʊd] ['æpitaits] .

Mountain	**air**	**and**	**play**	**give**	**good**	**appetites**	**.**
山	空气	和	玩	给	好的	食欲	.

山间空气和玩耍能让人胃口大开。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

How	**they**	**did**	**enjoy**	**eating**	**the**	**nice**	**things**	**,**	**chatting**	**and**	**laughing**	**all**	**the**	**while**	**!**
如何	他们	做过	享受	吃	这	好的	事物	,	聊天	和	笑	全部	这	尽管	!

他们一边享用美食，一边聊天说笑，玩得多么开心啊！

['æftər] [lʌntʃ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " ['spesimənz] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] ['prɪti]

After	**lunch**	**away**	**they**	**ran**	**in**	**search**	**of**	**"**	**specimens**	**,**	**"**	**by**	**which**	**they**	**meant**	**pretty**
后	午餐	离开	他们	跑	在	搜索	的	"	标本	,	"	经过	哪个	他们	意思是	漂亮的

[stoʊnz] .

stones	**.**
石头	.

午饭后，他们四处奔走寻找"标本"，他们所谓的"标本"其实是指漂亮的石头。

[ðeɪ] [tʃɪpt] ['piːsɪz] [ɔːf][ðə; ði]['rɑːks][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] , ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪnərz]['faɪndɪŋ]

They	**chipped**	**pieces**	**off**	**the**	**rocks**	**with**	**hammers**	**,**	**playing**	**they**	**were**	**miners**	**finding**
他们	缺口	件	离开	这	岩石	和	锤子	,	玩耍	他们	是	矿工	寻找

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

gold	**and**	**silver**	**.**
金子	和	银	.

他们用锤子敲下岩石碎片，假装自己是矿工，找到了金银。

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

They	**filled**	**their**	**baskets**	**,**	**and**	**pretended**	**to**	**have**	**made**	**great**	**fortunes**	**.**
他们	已填	他们的	篮子	,	和	假装	到	有	制成	伟大的	财富	.

他们把篮子装满，假装发了大财。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði][spɔːrt][ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

They	**kept**	**up**	**the**	**sport**	**until**	**five**	**o'clock**	**,**
他们	保留	向上	这	运动	直到	五	点钟	,

他们一直玩这项运动到五点钟。

[wen] [ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd]

when	**their**	**mammas**	**said**	**it**	**was**	**time**	**to**	**start**	**for**	**home**	**,**	**and**
什么时候	他们的	妈妈们	说	它	曾是	时间	到	开始	为了	家	,	和

['kaʊntɪd] [-]

counted	**[**	**180**	**]**
计数	[	-	]

当他们的妈妈说该回家了，然后数了数[180]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

the	**children**	**to**	**see**	**if**	**all**	**were**	**there**	**.**
这	孩子们	到	看	如果	全部	是	那里	.

去看看孩子们是否都在。

['oʊnli][faɪv][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .

Only	**five**	**could**	**be**	**found**	**.**
仅有的	五	可以	是	成立	.

只找到了五个。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] .

There	**should**	**have**	**been**	**six**	**.**
那里	应该	有	到过	六	.

原本应该有六个。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?
Who **was** **missing** **?**
WHO 曾是 丢失的 ?

谁失踪了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['wɪli] .
It **was** **four** **-** **year** **-** **old** **Willie** **.**
它 曾是 四 - 年 - 老的 威利 .

那是四岁的威利。

" ['wɪli] , ['wɪli] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [red] [rɑːk] [keɪm] [ə; eɪ]
" **Willie** **,** **Willie** **!** **"** **shouted** **every** **one** **,** **and** **from** **the** **great** **red** **rock** **came** **a**
" 威利 , 威利 ! " 喊叫 每一个 一 , 和 从 这 伟大的 红色的 岩石 来了 一个
[feɪnt] [rɪ'plaɪ] .
faint **reply** **.**
头晕的 回复 .

"威利，威利！"众人齐声喊道，从那块巨大的红色岩石中传来微弱的回应。

[ðen] [bɪ'gæn] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Then **began** **"** **hide** **-** **and** **-** **seek** **"** **in** **earnest** **,**
然后 开始 " 隐藏 - 和 - 寻找 " 在 认真 ,

然后，捉迷藏游戏正式开始了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fʊl] [faɪv]
and **soon** **they** **spied** **the** **little** **fellow** **sitting** **on** **the** **side** **of** **the** **rock** **full** **five**
和 很快 他们 间谍 这 小的 同伴 坐着 在 这 边 的 这 岩石 满的 五
[jaːdz] [ʌp] .
yards **up** **.**
码 向上 .

很快，他们就发现那个小家伙坐在离地面足足五码高的岩石边上。

" [waɪ] , ['wɪli] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" **Why** **,** **Willie** **!** **"** **called** **his** **mamma** **.**
" 为什么 , 威利 ! " 称为 他的 妈妈 .

"威利，你好！"他妈妈喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **up** **there** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? "

"你在上面干什么？"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] .
" **Going** **to** **climb** **through** **the** **little** **hole** **,** **mamma** **;** **but** **I'm** **tired** **.**
" 去 到 爬 通过 这 小的 洞 , 妈妈 ; 但 我是 疲劳的 .

"妈妈，我要从那个小洞里爬过去；可是我累了。"

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [klaɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **His** **uncle** **climbed** **after** **him** **,** **and** **soon** **brought** **him** **down** **.**
" 他的 叔叔 攀登 后 他 , 和 很快 带来 他 向下 .

"他的叔叔也爬了下来，很快就把他带了下来。"

[sɪks]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['stoʊni]
Six **tired** **little** **children** **went** **early** **to** **bed** **that** **night** **,** **and** **dreamed** **of** **stony**
六 疲劳的 小的 孩子们 去 早期的 到 床 那 夜晚 , 和 梦见 的 石质的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men **and** **women** **,**
男人 和 女性 ,

那天晚上，六个疲惫的小孩早早上床睡觉，梦见了石头人。

['laɪənz][ænd; ənd] [berz] .
lions **and** **bears** **.**
狮子 和 熊 .

狮子和熊。

[ænt] ['seidi] .
AUNT SADIE .
阿姨 萨迪 .

萨迪阿姨。

['mɑ:rdʒiz] ['traiəl] .
MARGIE'S TRIAL .
玛吉的 审判 .

玛吉的审判。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌevi'li:nə] ,
My beautiful Evelina ,
我的 美丽的 伊芙琳娜 ,

我美丽的伊芙琳娜，

[kʌm] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] ;
Come listen to me , my dear ;
来 听 到 我 , 我的 亲爱的 ;

来，听我说，我的宝贝；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət]
I want to tell you a secret
我 想 到 告诉 你 一个 秘密

我想告诉你一个秘密

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [mʌst; məst] [hɪr] :
That nobody else must hear :
那 无人 别的 必须 听到 :

绝对不能让其他人听到：

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , —
We're going away to the country , —
是 去 离开 到 这 国家 , —

我们要去乡下。

['mæmə] [ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ] ,
Mamma and baby and I ,
妈妈 和 婴儿 和 我 ,

妈妈、宝宝和我，

[ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] ['dʌznt] [laɪk] ['dɔliz] ,
And grandmamma doesn't like dollies ,
和 奶奶 不 喜欢 手推车 ,

奶奶不喜欢洋娃娃。

[naʊ] [pli:z] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt][kraɪ] .
Now please , my darling , don't cry .
现在 请 , 我的 亲爱的 , 不 哭 .

亲爱的，别哭了。

[oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər]
Oh , don't you remember last winter
哦 , 不 你 记住 最后的 冬天

哦，你不记得去年冬天了吗?

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [maɪ][pet] !
She called you an image , my pet !
她 称为 你 一个 图像 , 我的 宠物 !

她称你为一幅画，我的宝贝!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [laɪk] [ðoʊz] ['ʌgli] [oʊld]['aɪdəlz] : [-]
Just think , like those ugly old idols : [181]
只是 思考 , 喜欢 那些 丑陋的 老的 偶像 : [-]

想想那些丑陋的老偶像：[181]

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .
I'm sure I shall never forget .
我是 当然 我 将 绝不 忘记 .

我肯定永远不会忘记。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['grænmɑ:] , [maɪ] ['preʃəs] ;
She's the loveliest grandma , my precious ;
她是 这 最可爱的 奶奶 , 我的 宝贵的 ;

她是我最可爱的奶奶，我的宝贝；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] :
But some things are not to be borne :
但 一些 事物 是 不是 到 是 出生 :

但有些事是无法忍受的:

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən]
I'm sure that my heart would be broken
我是 当然 那 我的 心 会 是 破碎的

我确信我的心会碎的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
If she should treat you with scorn .
如果 她 应该 对待 你 和 轻蔑 .

如果她对你冷嘲热讽。

[aɪl] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər]['veri] [best] ['bɑ:nɪt] ,
I'll put on your very best bonnet ,
患病的 放 在 你的 非常 最好的 引擎盖 ,

我会戴上你最好的那顶帽子，

[jʊr; jər] ['prɪti] [pɪŋk] [ʃu:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ;
Your pretty pink shoes on your feet ;
你的 漂亮的 粉色的 鞋 在 你的 脚 ;

你脚上穿着漂亮的粉色鞋子；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
And you shall sit up by the window ,
和 你 将 坐 向上 经过 这 窗户 ,

你要坐在窗边，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
And look at the folks in the street .
和 看 在 这 各位 在 这 街道 .

看看街上的人们。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ]
but I never can leave you
但 我 绝不 能 离开 你

但我永远无法离开你

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ;
A whole summer long on the shelf ;
一个 所有的 夏天 长的 在 这 架子 ;

整个夏天都放在架子上；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] " ['ɪmɪdʒ] , " [maɪ]['beɪbi] ,
If you are an " image , " my baby ,
如果 你 是 一个 " 图像 , " 我的 婴儿 ,

如果你是一幅"画面"，我的宝贝，

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['hiːðn] [maɪ'self] .

I'll	just	be	a	heathen	myself	.
患病的	只是	是	一个	异教徒	我	.

我干脆自己当个异教徒算了。

['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] . [-]

EMILY	HUNTINGTON	MILLER	.	[	182	]
艾米丽	亨廷顿	磨坊主	.	[	-	]

艾米莉·亨廷顿·米勒。[182]

[tuː] [smɔːl] ['gɜːlz] .

TWO	SMALL	GIRLS	.
二	小的	女孩们	.

两个小女孩。

[æn] [ɪz][nɑːt] [jet] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Ann	is	not	yet	five	years	old	.
安	是	不是	然而	五	年	老的	.

安妮还不到五岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

But	she	knows	how	to	read	,	and	is	very	fond	of	her	book	.
但	她	知道	如何	到	读	,	和	是	非常	喜爱	的	她	书	.

但她识字，而且非常喜欢她的书。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [riːdz] [hɜːr; hər] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] .

She	does	not	care	to	sit	down	,	but	reads	her	book	as	she	walks	.
她	做	不是	关心	到	坐	向下	,	但	阅读	她	书	作为	她	散步	.

她不愿坐下来，而是边走边看书。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

This	is	not	a	good	plan	.
这	是	不是	一个	好的	计划	.

这不是个好计划。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðə; ði] [aɪz] .

It	hurts	the	eyes	.
它	疼痛	这	眼睛	.

眼睛疼。

[greɪs] , [huː] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Grace	,	who	is	nine	years	old	,	often	has	a	book	in	her	hand	.
优雅	,	WHO	是	九	年	老的	,	经常	有	一个	书	在	她	手	.

九岁的格蕾丝经常手里拿着一本书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

But	she	does	not	read	and	walk	at	the	same	time	.
但	她	做	不是	读	和	走	在	这	相同的	时间	.

但她不会一边走路一边看书。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	sits	down	on	the	floor	.
她	坐着	向下	在	这	地面	.

她坐在地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt][ʌp]

It	would	be	quite	as	well	for	her	to	take	a	chair	and	sit	up
它	会	是	相当	作为	出色地	为了	她	到	拿	一个	椅子	和	坐	向上

[streɪt] .

straight	.
直的	.

她最好还是搬把椅子，坐直身子。

[piː] . [kjuː] . [ɑːr] . [-]
P . **Q** . **R** . **[183]**
P . 问 . 拉 . [-]

PQR[183]

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [nɜːrs] .
THE **CAREFUL** **NURSE** **.**
这 小心 护士 .

细心的护士。

[hɪz; ɪz][ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪs] ['teɪkɪŋ] ['dɑːli] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
HIS **is** **little** **Grace** **taking** **Dolly** **out** **for** **an** **airing** **.**
他的 是 小的 优雅 采取 多莉 出去 为了 一个 播出 .

是小格蕾丝带着多莉出去透透气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn][deɪ] .
It **is** **a** **bright** **June** **day** **.**
它 是 一个 明亮的 六月 天 .

这是一个阳光明媚的六月天。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .
The **birds** **are** **singing** **.**
这 鸟类 是 歌唱 .

鸟儿在歌唱。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .
The **flowers** **are** **in** **bloom** **.**
这 花朵 是 在 盛开 .

花儿盛开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [greɪs] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .
It **is** **so** **warm** **that** **Grace** **goes** **without** **a** **hat** **.**
它 是 所以 温暖的 那 优雅 去 没有 一个 帽子 .

天气太暖和了，格蕾丝都没戴帽子。

['dɑːli] [ɪz] ['snʌgli] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][snɪp][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [bɑːks] ,
Dolly **is** **snugly** **seated** **in** **her** **carriage** **;** **and** **Snip** **the** **dog** **,** **who** **barks** **,**
多莉 是 舒适地 坐着 在 她 运输 ; 和 剪 这 狗 , WHO 树皮 ,

多莉舒舒服服地坐在马车里；小狗斯尼普吠叫着，

[bʌt; bət]['nevər] [baɪts] , [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . [-]
but **never** **bites** **,** **has** **a** **place** **in** **it** **too** **.** **[184]**
但 绝不 咬 , 有 一个 地方 在 它 也 . [-]

但从不咬人，也在其中占有一席之地。[184]

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [dɔːg] .
He **is** **one** **of** **the** **breed** **known** **as** **the** **toy** **dog** **.**
他 是 一 的 这 品种 已知 作为 这 玩具 狗 .

他是玩具犬的一种。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bɑːrk] [ən'les] [juː; jʊ] [skwiːz] [hɪm; ɪm] .
He **does** **not** **bark** **unless** **you** **squeeze** **him** **.**
他 做 不是 吠 除非 你 挤 他 .

除非你捏他，否则他不会叫。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] [krɔːs] .
He **is** **never** **cross** **.**
他 是 绝不 叉 .

他从不生气。

[greɪs] [roʊlz][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Grace **rolls** **them** **down** **the** **broad** **path** **through** **the** **garden** **.**
优雅 卷 他们 向下 这 广阔 小路 通过 这 花园 .

格蕾丝推着它们沿着花园里的宽阔小路向下走。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['dɑːli] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	gives	Dolly	a	nice	ride	,	and	then	takes	her	home	,
她	给予	多莉	一个	好的	骑	,	和	然后	需要	她	家	,

她让多莉好好兜了一圈，然后把她送回家。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	puts	her	to	sleep	in	her	little	bed	.
和	放置	她	到	睡觉	在	她	小的	床	.

然后把她放在她的小床上哄睡。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] ['dɑːli] [mɪs] [hɜːr; hər] [næp] .

She	never	lets	Dolly	miss	her	nap	.
她	绝不	让我们	多莉	错过	她	午睡	.

她从不让多莉错过午睡。

[greɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [nɜːrs] .

Grace	is	a	careful	nurse	.
优雅	是	一个	小心	护士	.

格蕾丝是一位细心的护士。

[dʒeɪn] ['ɑːlɪvər] .

JANE	OLIVER	.
简	奥利弗	.

简·奥利弗。

[waɪ] [ðə; ðiː] [tʃɪk] [keɪm] [aʊt] .

WHY	THE	CHICK	CAME	OUT	.
为什么	这	小鸡	来了	出去	.

小鸡为什么出来了?

['beni] [braɪt] - [aɪz] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər]

Benny	Bright	-	Eyes	,	climbing	over
本尼	明亮的	-	眼睛	,	攀登	超过

本尼·布莱特-艾斯，爬过

[hiːps] [ʌv; əv] [krɪsp] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['kloʊvər] ,

Heaps	of	crisp	and	fragrant	clover	,
堆积	的	脆	和	香	三叶草	,

成堆清脆芬芳的三叶草，

[spaɪz] [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] , ['kjuːtɪst] [θɪŋ] ,

Spies	the	dearest	,	cutest	thing	,
间谍	这	亲爱的	,	最可爱	事物	,

间谍是最可爱、最迷人的东西

['haɪdɪŋ] ['ʌndər] - [wɪŋ] .

Hiding	under	Biddy's	wing	.
隐藏	在下面	-	翼	.

躲在比迪的羽翼下。

[wʌt] [siːz] ['beni] [nekst] ?

What	sees	Benny	next	?
什么	看到	本尼	下一个	?

接下来本尼会遇到什么?

[ə; eɪ] ['wʌndər] !

A	wonder	!
一个	想知道	!

真是个奇迹!

['ruːdli] [pʊʃt] [kwaɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

Rudely	pushed	quite	out	from	under
粗鲁地	推动	相当	出去	从	在下面

粗暴地从下方被推出来

- [brest] , [æn; ən] [eg] [kʌmz] ['slaɪdɪŋ] ,
Biddy's breast , an egg comes sliding ,
- 胸部 , 一个 蛋 来 滑动 ,

比迪的胸部，一颗鸡蛋滑了下来，

[ɪn][ɪts] [ʃel] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['haɪdɪŋ] .
In its shell a chicken hiding .
在 它是 壳 一个 鸡 隐藏 .

壳里藏着一只鸡。

" [ɑː] ! " [sez] ['beni] [æz; əz][hiː; hi] [geiziz] ,
" Ah ! " says Benny as he gazes ,
" 啊 ! " 说道 本尼 作为 他 凝视 ,

“啊！”本尼凝视着说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] ['reɪzɪz] ,
And his merry blue eyes raises ,
和 他的 欢乐 蓝色的 眼睛 提高 ,

他那双快乐的蓝眼睛抬起来了，

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['hiːz] [spɔɪld] :
" I know why his house he's spoiled :
" 我 知道 为什么 他的 房子 他是 被宠坏了 :

我知道他家为什么被糟蹋了：

['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔɪld] .
He's afraid of being boiled .
他是 害怕的 的 存在 煮沸 .

他害怕被煮熟。

" [em] . [dʒeɪ] . ['teilə] . [-]
" M . J . TAYLOR . [185]
" M . J . 泰勒 . [-]

“MJ TAYLOR.[185]

['rælfs] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
RALPH'S GREAT - GRANDMOTHER .
拉尔夫的 伟大的 - 祖母 .

拉尔夫的曾祖母。

[ˌaɪˌɛsˈɛs] ['iːstmən] , [ðə; ði] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] , ['bɔrdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
ISS EASTMAN , the pretty drawing - teacher at the academy , boards in our
国际空间站 伊士曼 , 这 漂亮的 绘画 - 老师 在 这 学院 , 板 在 我们的
['fæməli] .
family .
家庭 .

伊斯特曼，这位学院里漂亮的美术老师，在我们家寄宿。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən][oʊld] , ['feɪdɪd] [dɑgɛrətaɪp] - ['laɪknəs]
Some time ago she chanced to take up an old , faded daguerrotype - likeness
一些 时间 前 她 偶然 到 拿 向上 一个 老的 , 褪色 银版摄影法 - 相似
[ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] .
of my grandmother .
的 我的 祖母 .

不久前，她偶然发现了一张我祖母的旧照片，照片是用银版照相法拍摄的，已经褪色了。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kreɪɒn] , [ʌv; əv] ['rælfs] [greɪt] -
She proposed copying it ; and a lovely picture in crayon , of Ralph's great -
她 建议的 复制 它 ; 和 一个 迷人的 图片 在 蜡笔 , 的 拉尔夫的 伟大的 -
['grænmʌðər] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
grandmother , is the result .
祖母 , 是 这 结果 .

她提议临摹；结果，一幅用蜡笔画的、拉尔夫曾祖母的可爱画像诞生了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ;

My	grandmother	was	ninety	years	old	when	the	likeness	was	taken	;
我的	祖母	曾是	九十	年	老的	什么时候	这	相似	曾是	已采取	;

拍摄这张照片时，我的祖母已经九十岁了；

[jet] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,

yet	she	appears	in	it	erect	and	vigorous	,	sitting	in	her	high	-	backed	chair	,
然而	她	出现	在	它	直立	和	蓬勃	,	坐着	在	她	高的	-	支持的	椅子	,

然而，照片中的她却显得身姿挺拔、精神矍铄，端坐在高背椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

with	her	knitting	-	work	in	her	hand	.
和	她	针织	-	工作	在	她	手	.

她手里拿着正在织的毛线。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [snʌg] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['kweɪkər] ['kɜ:rtʃɪf] ['foʊldɪd] ['smu:ðli] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	wears	a	snug	cap	,	and	a	plain	Quaker	kerchief	folded	smoothly	over	her
她	穿着	一个	舒适	帽	,	和	一个	清楚的	贵格会	头巾	折叠	顺利	超过	她

[blæk] [sɪlk] [dres] .

black	silk	dress	.
黑色的	丝绸	裙子	.

她戴着一顶合身的帽子，一条朴素的贵格会教徒头巾整齐地叠放在她的黑色丝绸连衣裙上。

['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] , [rælf; reɪf][ænd; ənd]

Naturally	we	have	talked	much	about	her	;	and	my	boys	,	Ralph	and
自然	我们	有	谈话	很多	关于	她	;	和	我的	男孩们	,	拉尔夫	和

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

我们当然谈了很多关于她的事；还有我的儿子们，拉尔夫和弗雷德，

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt] ,

who	have	a	happy	faculty	for	drawing	me	out	,
WHO	有	一个	快乐的	学院	为了	绘画	我	出去	,

他们很擅长引导我敞开心扉，

[hæv; həv] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər] . [-]

have	well	-	nigh	exhausted	all	my	memories	of	their	great	-	grandmother	.	[	186	]
有	出色地	-	夜	筋疲力尽的	全部	我的	回忆	的	他们的	伟大的	-	祖母	.	[	-	]

几乎把我对他们曾祖母的所有记忆都用光了。[186]

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ?

"	Can't	you	think	of	something	else	about	her	?
"	不能	你	思考	的	某物	别的	关于	她	?

“你就不能想想她身上其他的缺点吗？”

" [fred] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'goʊ] [wen] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

"	Fred	pleaded	,	a	few	nights	ago	when	,	tired	of	his	books	and	games	,
"	弗雷德	恳求	,	一个	很少	夜晚	前	什么时候	,	疲劳的	的	他的	图书	和	游戏	,

“几天前的一个晚上，弗雷德厌倦了读书和玩游戏，他恳求道：

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .

he	had	seated	himself	comfortably	before	the	fire	.
他	有	坐着	他自己	舒适地	前	这	火	.

他舒服地在火堆前坐了下来。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['nɪtɪŋ]

"	Yes	,	"	I	replied	,	"	I	have	been	thinking	of	another	story	as	I	sit	here	knitting
"	是的	,	"	我	回复	,	"	我	有	到过	思维	的	其他	故事	作为	我	坐	这里	针织

.

:

.

“是的，”我回答说，“我一边坐在这里织毛衣，一边一直在思考另一个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] . "

It	is	about	going	to	Southampton	on	a	canal	-	boat	.	"
它	是	关于	去	到	南安普顿	在	一个	运河	-	船	.	"

故事是关于乘运河船去南安普顿的。

" [oʊ] , [ðæts] ['splendɪd] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Oh	,	that's	splendid	,	I	know	!	"	said	both	boys	in	a	breath	.
"	哦	,	那就是	灿烂	,	我	知道	!	"	说	两个都	男孩们	在	一个	气息	.

“哦，那太棒了，我知道！”两个男孩异口同声地说。

" ['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [kwɪk] , ['mæmə] .

"	Hurry	up	,	and	count	your	stitches	quick	,	mamma	.
"	匆忙	向上	,	和	数数	你的	针脚	快的	,	妈妈	.

“快点，妈妈，快点数好你的针脚。”

" [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [nɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːm] - ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] : —

"	I	paused	a	moment	to	knit	to	the	seam	-	needle	,	and	then	began	:	—
"	我	暂停	一个	片刻	到	针织	到	这	接缝	-	针	,	和	然后	开始	:	—

我停顿了一会儿，把毛线织到缝合针上，然后开始：——

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] ['wɛstfiːld] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['heɪv(ə)n]

"	My	father	and	mother	lived	in	Westfield	,	on	the	banks	of	the	New	-	Haven
"	我的	父亲	和	母亲	居住地	在	韦斯特菲尔德	,	在	这	银行	的	这	新的	-	避风港

[ænd; ənd][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][kə'næl] .

and	Northampton	Canal	.
和	北安普顿	运河	.

“我的父母住在韦斯特菲尔德，就在纽黑文和北安普顿运河的岸边。

[maɪ] ['grænmʌðər] [lɪvd] [ɪn] [saʊ'hæmptən] , [ðə; ði] [taʊn] [nekst] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

My	grandmother	lived	in	Southampton	,	the	town	next	north	of	ours	.
我的	祖母	居住地	在	南安普顿	,	这	镇	下一个	北	的	我们的	.

我祖母住在南安普顿，那是我们镇北边的邻镇。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] .

She	,	too	,	lived	near	the	canal	.
她	,	也	,	居住地	靠近	这	运河	.

她也住在运河附近。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

We	children	used	to	think	that	the	trip	we	often	took	from	our	house
我们	孩子们	用过的	到	思考	那	这	旅行	我们	经常	采取	从	我们的	房子

[tuː; tə][hɜːrz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['feri] - [lænd] .

to	hers	was	like	a	journey	through	fairy	-	land	.
到	她的	曾是	喜欢	一个	旅行	通过	仙女	-	土地	.

我们小时候常常觉得，从我们家到她家的这段路程就像是一次仙境之旅。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [went] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ] ['mʌðɚz] [wɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	The	first	time	I	ever	went	out	from	under	my	mother's	wing	was	with	my
"	这	第一的	时间	我	曾经	去	出去	从	在下面	我的	母亲的	翼	曾是	和	我的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“我第一次离开母亲的庇护，是和祖母一起出去的。”

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] .

who	took	me	from	home	with	her	one	bright	June	day	.
WHO	采取	我	从	家	和	她	一	明亮的	六月	天	.

在一个阳光明媚的六月天，她把我从家里带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbər][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [kʊk] ,

I	was	a	little	sober	on	parting	with	my	mother	;	but	the	negro	cook	,
我	曾是	一个	小的	清醒	在	离别	和	我的	母亲	;	但	这	黑人	厨师	,

与母亲告别时，我略感清醒；但那位黑人厨娘，

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [fæt] , ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ker]

on	board	the	boat	a	fat	,	jolly	-	looking	woman	,	took	me	under	her	special	care
在	木板	这	船	一个	胖的	,	快乐的	-	寻找	女士	,	采取	我	在下面	她	特别的	关心

.

:

.

船上，一位身材丰腴、面带笑容的女士对我格外关照。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['pʌfi]

"	I	went	down	in	her	cabin	,	and	she	gave	me	cookies	and	great	puffy
"	我	去	向下	在	她	舱	,	和	她	给予	我	曲奇饼	和	伟大的	蓬松

['dəunʌts] ,

doughnuts	,
甜甜圈	,

“我去了她的船舱，她给了我饼干和蓬松美味的甜甜圈。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði]

and	a	pink	stick	of	candy	,	and	I	watched	her	while	she	cleaned	the
和	一个	粉色的	戳	的	糖果	,	和	我	观看	她	尽管	她	已清洗	这

[læmps] . "

lamps	.	"
灯	.	"

还有一根粉红色的糖果棒，我看着她擦灯。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	Is	that	all	?	"	said	Ralph	,
"	是	那	全部	?	"	说	拉尔夫	,

“就这些吗？”拉尔夫问道。

[æz; əz] [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [drɑːpt] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['stɑːkɪŋ] .

as	I	paused	a	moment	to	secure	a	dropped	stitch	in	the	red	stocking	.
作为	我	暂停	一个	片刻	到	安全的	一个	掉落	缝	在	这	红色的	袜	.

我停下来片刻，把红色长袜上脱落的一针缝好。

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	indeed	!
"	哦	,	不	的确	!

“哦，不！

" [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] , —

"	I	say	as	I	go	on	,	—
"	我	说	作为	我	去	在	,	—

“我边说边继续，——

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['grænd,məðɝz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['skætərd] .

"	By	and	by	my	grandmother's	family	were	all	scattered	.
"	经过	和	经过	我的	祖母的	家庭	是	全部	疏散	.

后来，我祖母的家人都分散各地了。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn]

My	grandfather	died	,	and	left	her	sad	and	lonely	;	but	she	still	lived	in
我的	祖父	死亡	,	和	左边	她	伤心	和	孤独	;	但	她	仍然	居住地	在

[ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] .

the	old	homestead	.
这	老的	家园	.

我的祖父去世了，留下她悲伤孤独；但她仍然住在老宅里。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] .

"	I	can	see	her	room	now	.
"	我	能	看	她	房间	现在	.

我现在可以看到她的房间了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [tuː] ['lʊkɪŋ] [iːst] , [tɔːrdz] [maʊnts] [tɑːm][ænd; ənd]

There	were	four	windows	in	it	,	—	two	looking	east	,	towards	Mounts	Tom	and
那里	是	四	视窗	在	它	,	一	二	寻找	东方	,	向	安装	汤姆	和

['hoʊliːˌoʊk] ,

Holyoke	,
霍利奥克	,

房间里有四扇窗户，其中两扇朝东，可以看到汤姆山和霍利奥克山。

[ænd; ənd] [tuː] [saʊθ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][t'juːlɪps] ,

and	two	south	,	over	a	lovely	old	-	fashioned	garden	filled	with	tulips	,
和	二	南	,	超过	一个	迷人的	老的	-	造型	花园	已填	和	郁金香	,

['hɑːlihɑːk] , ['sʌðərnwʊd] ,

hollyhocks	,	southernwood	,
蜀葵	,	南方伍德	,

还有两扇朝南的窗户，越过一个美丽的老式花园，花园里种满了郁金香、蜀葵和南美木。

[taɪm] , ['sɪnəmən] - ['roʊziz] , [spaɪs] - [pɪŋks] , ['lævəndər] , [waɪt] - ['liliz] , [ænd; ənd]['vaiəlits] .

thyme	,	cinnamon	-	roses	,	spice	-	pinks	,	lavender	,	white	-	lilies	,	and	violets	.
百里香	,	肉桂	-	玫瑰	,	香料	-	粉色	,	薰衣草	,	白色的	-	百合花	,	和	紫罗兰	.

百里香、肉桂玫瑰、香料石竹、薰衣草、白百合和紫罗兰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['fræŋklɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃʌbi] [

"	There	was	an	open	Franklin	stove	in	the	room	;	and	a	little	,	chubby	[
"	那里	曾是	一个	打开	富兰克林	火炉	在	这	房间	;	和	一个	小的	,	胖乎乎的	[

-]

187	]
-	]

房间里有一个敞开的富兰克林炉；还有一个有点胖乎乎的[187]

[blæk] ['tiːpɑːt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɑːn][ɪts][tɑːp] .

black	teapot	always	stood	on	its	top	.
黑色的	茶壶	总是	站立	在	它是	顶部	.

黑色茶壶总是直立着。

[wʌn] ['sʌni] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

One	sunny	south	window	was	filled	with	flowers	.
一	阳光明媚	南	窗户	曾是	已填	和	花朵	.

朝南的一扇阳光充足的窗户里摆满了鲜花。

['grænmʌðər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Grandmother	always	carried	a	bunch	of	flowers	to	church	with	her	,
祖母	总是	携带	一个	束	的	花朵	到	教会	和	她	,

奶奶去教堂总是带着一束鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

and	she	had	a	black	velvet	bag	,	in	which	she	carried	sugar	-	plums	,
和	她	有	一个	黑色的	天鹅绒	包	,	在	哪个	她	携带	糖	-	李子	,

她有一个黑色天鹅绒袋，里面装着糖梅。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

to	give	to	us	drowsy	children	on	Sunday	afternoon	,
到	给	到	我们	昏昏欲睡	孩子们	在	星期日	下午	,

星期天下午，给我们这些昏昏欲睡的孩子们，

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['səːmənz] . "

when	the	minister	preached	one	of	his	long	sermons	.	"
什么时候	这	部长	布道	一	的	他的	长的	布道	.	"

当时牧师正在发表他冗长的布道。

" [dʒʌst][wʌn]['stɔːri] [mɔːr] , " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	Just	one	story	more	,	"	said	Ralph	,
"	只是	一	故事	更多的	,	"	说	拉尔夫	,

“再讲一个故事吧，”拉尔夫说。

[æz; əz][aɪ][ə'gen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] ['prɑ:gres][aɪ][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ɪn][maɪ] ['nɪtɪŋ] .

as	I	again	paused	to	observe	what	progress	I	was	making	in	my	knitting	.
作为	我	再次	暂停	到	观察	什么	进步	我	曾是	制作	在	我的	针织	.

我又停下来观察我的编织进度。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Will	you	promise	not	to	ask	for	another	one	to	-	night	?	"
"	将要	你	承诺	不是	到	问	为了	其他	一	到	-	夜晚	?	"

“你今晚能保证不再要第二个吗？”

" [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] , " [sed] [fred] .

"	We	promise	certain	sure	,	"	said	Fred	.
"	我们	承诺	肯定	当然	,	"	说	弗雷德	.

“我们保证绝对没问题，”弗雷德说。

" ['oʊnli] [tel] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] . "

"	Only	tell	a	long	one	for	the	last	.	"
"	仅有的	告诉	一个	长的	一	为了	这	最后的	.	"

“只有最后一个故事才讲长篇。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] .

"	Very	well	,	"	said	I	.
"	非常	出色地	,	"	说	我	.

“很好，”我说。

" [wʌns] [maɪ] ['grænmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌznz] .

"	Once	my	grandmother	made	a	party	for	a	circle	of	cousins	.
"	一次	我的	祖母	制成	一个	派对	为了	一个	圆圈	的	表兄弟姐妹	.

“我奶奶曾经为一群堂表兄弟姐妹举办过一次聚会。”

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] [naɪn] ['kʌznz] [ɪn][ɔ:l] [wen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

We	counted	nine	cousins	in	all	when	we	took	our	seats	at	the	supper	-	table	.
我们	计数	九	表兄弟姐妹	在	全部什么时候		我们	采取	我们的	座位	在	这	晚餐	-	桌子	.

"

"

"

我们入座餐桌时，一共数了数，一共九个堂表兄弟姐妹。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ? " [əb'zɜ:rvd] [fred] .

"	What	did	you	have	for	supper	?	"	observed	Fred	.
"	什么	做过	你	有	为了	晚餐	?	"	观察到	弗雷德	.

“你晚饭吃了什么？”弗雷德问道。

" [wi:; wi][hæd; həd][naɪs] [si:d] - ['kʊkiz] [kʌt]['ɪntu:] ['hɑ:rts] , ['daiəmənds] , [li:vz] , [ænd; ənd] [raʊndz] ;

"	We	had	nice	seed	-	cookies	cut	into	hearts	,	diamonds	,	leaves	,	and	rounds	;
"	我们	有	好的	种子	-	曲奇饼	切	进入	心	,	钻石	,	树叶	,	和	回合	;

“我们有切成心形、菱形、叶子形和圆形的漂亮种子饼干；

['frɔ:stɪd] [kʌp] - [keɪks] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['ʃʊgər] [sænd] ; ['lɪt(ə)l] [swi:t] ['bɪskɪts] , ['kɜ:rənt] - [tɑ:ts] , [draɪd] [bi:f] ,

frosted	cup	-	cakes	powdered	with	pink	sugar	sand	;	little	sweet	biscuits	,	currant	-	tarts	,	dried	beef	,
磨砂	杯子	-	蛋糕	粉末状	和	粉色的	糖	沙	;	小的	甜的	饼干	,	黑醋栗	-	蛋挞	,	干燥	牛肉	,

撒着粉色糖粉的糖霜纸杯蛋糕；小甜饼干、葡萄干挞、牛肉干

[plʌm] [prɪ'zɜ:rv] , ['hʌni] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒeli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [mʌg] .

plum	preserves	,	honey	in	a	great	glass	dish	,	and	jelly	from	a	blue	mug	.
李子	果酱	,	蜂蜜	在	一个	伟大的	玻璃	盘子	,	和	果冻	从	一个	蓝色的	马克杯	.

盛在精美玻璃碟里的李子果酱、蜂蜜和盛在蓝色马克杯里的果冻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年6月，(The Nursery, June 1881, Vol.)
第2/2页

[wiː; wi] [pɔːd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['pɪtʃər] ['ɪntuː] [pɪŋk] ['tʃaɪnə] [kʌps] ,
We **poured** **milk** **from** **a** **great** **green** **pitcher** **into** **pink** **china** **cups** **,**
我们 倾倒 牛奶 从 一个 伟大的 绿色的 投手 进入 粉色的 中国 杯子 ,

我们把牛奶从一个大绿水罐里倒进粉红色的瓷杯里，

[ænd; ənd] [juːst] ['grænd,mɑːz] ['taɪni] ['sɪlvər] [tiː] - [spuːnz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'zɜːrv] . "
and **used** **grandma's** **tiny** **silver** **tea** **-** **spoons** **for** **our** **preserves** **.** **"**
和 用过的 奶奶的 微小的 银 茶 - 勺子 为了 我们的 果酱 . "

我们用奶奶的小银茶匙来做果酱。

" ['wɔznt] [ðæt] ['splendɪd] ! " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Wasn't** **that** **splendid** **!** **"** **said** **Ralph** **.**
" 不是 那 灿烂 ! " 说 拉尔夫 .

"那真是太棒了！"拉尔夫说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] . "
" **I** **wish** **some** **one** **would** **invite** **me** **to** **such** **a** **supper** **.** **"**
" 我 希望 一些 一 会 邀请 我 到 这样的 一个 晚餐 . "

"我真希望有人能邀请我参加这样的晚宴。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] ,
" **In** **the** **evening** **we** **drew** **up** **before** **the** **open** **fire** **,**
" 在 这 晚上 我们 画 向上 前 这 打开 火 ,

"晚上，我们围坐在篝火旁，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] , ['reɪzɪnz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] ['kændi] .
and **each** **had** **a** **great** **plateful** **of** **nuts** **,** **raisins** **,** **figs** **,** **and** **candy** **.**
和 每个 有 一个 伟大的 满满一盘 的 坚果 , 葡萄干 , 无花果 , 和 糖果 .

每人面前都有一大盘坚果、葡萄干、无花果和糖果。

[ðen] ['grænmɑːˌ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , — [wʌt] ['fʌni]
Then **grandma** **told** **us** **all** **about** **when** **she** **was** **a** **little** **girl** **,** **—** **what** **funny**
然后 奶奶 讲述 我们 全部 关于 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , — 什么 有趣的
['dresɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
dresses **she** **wore** **,**
连衣裙 她 穿着 ,

然后奶奶给我们讲了她小时候的故事——她穿过的那些滑稽的裙子，

[wʌt] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ; [ænd; ənd] [-]
what **strange** **houses** **people** **lived** **in** **,** **and** **how** **they** **were** **furnished** **;** **and** **[** **188** **]**
什么 奇怪的 房屋 人们 居住地 在 , 和 如何 他们 是 提供 ; 和 [-]

人们居住的房子多么奇特，房子里的陈设又是怎样的；以及[188]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪ] ,
she **remembered** **a** **little** **about** **the** **Revolutionary** **war** **,** **and** **the** **dark** **day** **,**
她 记得 一个 小的 关于 这 革命者 战争 , 和 这 黑暗的 天 ,
[ænd; ənd] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ,
and **Gen** **.** **Washington** **,**
和 Gen . 华盛顿 ,

她依稀记得一些关于独立战争、那个黑暗的日子以及华盛顿将军的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] .
and **the** **Indians** **.**
和 这 印度人 .

还有印第安人。

" [wen] ['grænmɑ:] [gru:] ['veri] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

"	When	grandma	grew	very	old	,	she	came	to	live	with	my	mother	.
"	什么时候	奶奶	生长	非常	老的	,	她	来了	到	居住	和	我的	母亲	.

“奶奶年纪大了之后，就搬来和我妈妈一起住。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ju:st] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [fru:t] ;

My	uncle	in	Florida	used	to	send	her	oranges	and	other	nice	fruit	;
我的	叔叔	在	佛罗里达	用过的	到	发送	她	橙子	和	其他	好的	水果	;

我住在佛罗里达州的叔叔过去常常给她寄橘子和其他好吃的水果；

[ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [ænt] ['elənə; -nɔ:][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər][kæps][ænd; ənd] [faɪn]

and	my	pretty	aunt	Eleanor	in	New	York	gave	her	all	her	caps	and	fine
和	我的	漂亮的	阿姨	埃莉诺	在	新的	约克	给予	她	全部	她	帽子	和	美好的

['mʌzlɪn] ['nekətʃifs] .

muslin	neckerchiefs	.
细棉布	领巾	.

我住在纽约的漂亮姑妈埃莉诺把她所有的帽子和精美的棉布领巾都送给了她。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

All	her	sons	and	daughters	were	very	thoughtful	for	her	happiness	.
全部	她	儿子们	和	女儿们	是	非常	周到	为了	她	幸福	.

她的儿女们都非常关心她的幸福。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,

"	By	and	by	she	fell	asleep	,
"	经过	和	经过	她	跌倒	睡着了	,

不久她就睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:nərəl][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] .

and	there	was	a	funeral	at	our	house	one	lovely	day	in	early	autumn	.
和	那里	曾是	一个	葬礼	在	我们的	房子	一	迷人的	天	在	早期的	秋天	.

在一个初秋的美好日子里，我们家举行了一场葬礼。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [sæd][ɔ:r] ['glu:mi] .

It	did	not	seem	sad	or	gloomy	.
它	做过	不是	似乎	伤心	或者	阴沉	.

它看起来并不悲伤或阴郁。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['greɪvjɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

We	returned	from	the	quiet	country	graveyard	in	the	twilight	of	the	beautiful
我们	返回	从	这	安静的	国家	墓地	在	这	暮	的	这	美丽的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们在美丽的黄昏时分从宁静的乡村墓地返回。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn]['grændˌmɑ:z] ['plez(ə)nt] [ru:m] ,

and	gathered	in	grandma's	pleasant	room	,
和	聚集	在	奶奶的	令人愉快的	房间	,

他们聚集在奶奶舒适的房间里，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][laɪf] . "

and	talked	with	tears	and	smiles	of	her	long	and	useful	life	.	"
和	谈话	和	眼泪	和	微笑	的	她	长的	和	有用	生活	.	"

她含着泪，带着微笑，讲述了自己漫长而充实的一生。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['grænmʌðər] ! " [sed] [rælf; reɪf] , ['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] .

"	What	a	good	grandmother	!	"	said	Ralph	,	almost	tearfully	.
"	什么	一个	好的	祖母	!	"	说	拉尔夫	,	几乎	泪流满面	.

“真是个好奶奶！”拉尔夫说着，几乎热泪盈眶。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][dʒʌst][wʌns] .

"	I	wish	I	could	have	seen	her	just	once	.
"	我	希望	我	可以	有	已见	她	只是	一次	.

我真希望我能见她一面。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][maɪ] [bɔɪz] - [ruːm] [naʊ]

"	We	have	had	the	picture	framed	,	and	it	hangs	in	my	boys	'	room	now
"	我们	有	有	这	图片	框	,	和	它	悬挂	在	我的	男孩们	-	房间	现在

;

;

;

“我们已经把照片装裱起来了，现在挂在我儿子的房间里；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	often	in	the	early	morning	,	as	I	linger	on	the	stairs	,
和	经常	在	这	早期的	早晨	,	作为	我	萦绕	在	这	楼梯	,

而且常常是在清晨，当我徘徊在楼梯上时，

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [wei] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['rælfs] [greɪt] -

I	hear	them	tell	in	a	very	familiar	way	all	they	have	learned	of	Ralph's	great	-
我	听到	他们	告诉	在	一个	非常	熟悉的	方式	全部	他们	有	学习	的	拉尔夫的	伟大的	-

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

我听他们用非常熟悉的语气讲述他们所了解到的关于拉尔夫曾祖母的一切。

['serə] ['θækstɚ] ['θeɪɚ] .

SARAH	THAXTER	THAYER	.
莎拉	萨克斯特	泰尔	.

莎拉·萨克斯特·泰耶。

[dʒuːn] .

JUNE	.
六月	.

六月。

[maɪ]['sɪstər] [meɪ]

My	sister	May
我的	姐姐	可能

我妹妹梅

[hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ]

Has	gone	away
有	已消失	离开

已经离开了

[wɪð; wɪθ]['eɪprəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaʊɚz] .

With	April	and	his	showers	.
和	四月	和	他的	淋浴	.

四月和他的阵雨。

[aɪ] [kʌm] [ə'peɪs]

I	come	apace
我	来	迅速

我迅速赶来

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

To	take	her	place	.
到	拿	她	地方	.

代替她。

[ək'sept] [maɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

Accept	**my**	**gift**	**of**	**flowers**	**!**
接受	我的	礼物	的	花朵	!

请收下我送的鲜花!

[-] [noʊts] : ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Transcriber's	**Notes**	**:**	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录员注释：已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ðæt]

The	**original**	**text**	**for**	**the**	**January**	**issue**	**had**	**a**	**table**	**of**	**contents**	**that**
这	原来的	文本	为了	这	一月	问题	有	一个	桌子	的	内容	那

[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .

spanned	**six**	**issues**	**.**
跨越	六	问题	.

一月份刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] .

This	**was**	**divided**	**amongst**	**those**	**issues**	**.**
这	曾是	分割	在	那些	问题	.

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .

Additionally	**,**	**only**	**the**	**January**	**issue**	**had**	**a**	**title**	**page**	**.**
此外	,	仅有的	这	一月	问题	有	一个	标题	页	.

此外，只有一月份的期刊有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .

This	**page**	**was**	**copied**	**for**	**the**	**remaining**	**five**	**issues**	**.**
这	页	曾是	复制	为了	这	其余的	五	问题	.

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ædɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] .

Each	**issue**	**had**	**the**	**number**	**added**	**on**	**the**	**title**	**page**	**after**	**the**	**Volume**	**number**	**.**
每个	问题	有	这	数字	额外	在	这	标题	页	后	这	体积	数字	.

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神